



- I **MANUALE USO E MANUTENZIONE**
- GB **OWNER'S MANUAL**
- F **MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**
- D **BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG**
- E **MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**
- NL **GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING**



I

INTRODUZIONE

Per un corretto impiego del potatore e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB

INTRODUCTION

To correctly use the pole pruner and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F

INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la perche élagueuse et pour éviter les accidents, ne pas commencer le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D

EINLEITUNG

Um richtig mit der Hoch-Entaster umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden, lesen Sie diese Broschüre vor Aufnahme der Arbeit gründlich durch. Im Suchverzeichnis finden Sie die Angabe, auf welchen Seiten die Hinweise zur Arbeitsweise der unterschiedlichen Teile und Erklärungen zu den anfallenden Wartungs- und Kontrollarbeiten zu finden sind.

N.B.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen verstehen sich unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Einzel- und Zubehörteile dieses Modells aus technischen oder absatzbedingten Gründen zu ändern, ohne die Angaben dieser Broschüre jedesmal zu berichtigen.

E

INTRODUCCION

Para una correcta utilización de la podadora y para evitar incidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la podadora. P.D.

Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.

NL

INLEIDING

Lees eerst deze gebruiksaanwijzing grondig door alvorens met de hoogsnoeier te gaan werken. Dit teneinde de hoogsnoeier op juiste wijze te gebruiken en ongelukken te voorkomen. De inhoudsopgave laat zien waar u uitleg over de verschillende instructies omtrent de afzonderlijke delen en noodzakelijke controles en onderhoudsvoorschriften kunt vinden.

PS Illustraties en specificaties in deze gebruiksaanwijzing kunnen variëren van land tot and en kunnen worden gewijzigd, zonder bericht van de fabrikant.



ATTENZIONE!!!



RISCHIO DI DANNO Uditivo

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO,
QUESTA MACCHINA PUÒ
COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO,
UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE
PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI
O SUPERIORE A

85 dB(A)



ACHTUNG!!!



HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN
KANN DIESES GERÄT DIE BETRIEBUNGSPERSON
EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN



WARNING!!!



RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE,
THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL
OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE
FOR THE OPERATOR EQUAL TO
OR GREATER THAN

85 dB(A)



ATENCION!!!



RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN,
ESTA MAQUINA PUEDE
TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO,
UN NIVEL DE EXPOSICIÓN
DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)



ATTENTION!!!



DANGER D'ATTEINTE A L'OUÏE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT
CETTE MACHINE
PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT
A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)



LET OP!!!



HOORSCHADEGEFLUIT

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN
DEZE MACHINE VOOR DE
BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK
LAWAABLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB(A)

OF MEER BEDRAAGT

I ATTENZIONE!

Per poter essere utilizzata, l'applicazione "**Potatore MULTIMATE**" descritta in questo manuale, deve essere accoppiata unicamente all'unità motrice "**Power Unit MULTIMATE**"; rispettare scrupolosamente le procedure di montaggio indicate nel capitolo ASSEMBLAGGIO a pag. 14. In ogni caso, prima di utilizzare il **potatore** completo, leggere attentamente questo manuale e il manuale dell'unità motrice.

D ACHTUNG!

Für den Einsatz der in diesem Handbuch beschriebenen Anwendung "**Hochentaster MULTIMATE**" muss dieser an die Antriebseinheit "**Power Unit MULTIMATE**" gekoppelt werden; halten Sie sich strikt an die Montageanleitungen im Kapitel MONTAGE auf Seite. 14. Auf jeden Fall müssen Sie vor Benutzung des kompletten **Hochentasters** dieses und auch das Handbuch der Antriebseinheit gründlich lesen.

GB WARNING!

The **MULTIMATE Pruner** described in this manual must be coupled exclusively to the **MULTIMATE Power Unit**; carefully follow the assembly procedures given in the ASSEMBLY section on page 14. In any event, read carefully through this manual and that of the power unit before using the assembled **pruner**.

E ATENCION!

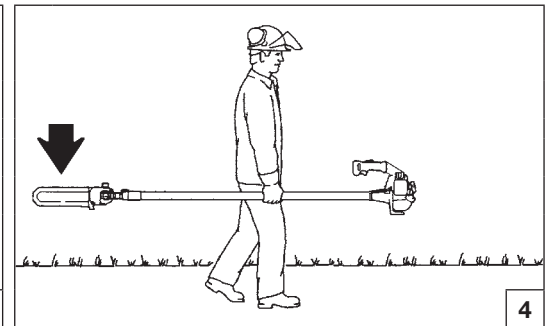
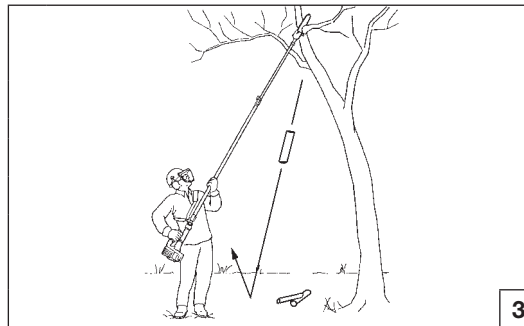
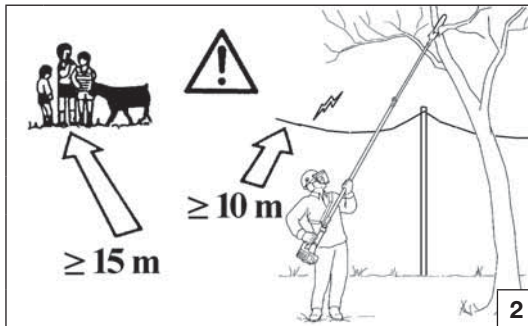
Para utilizar la "**Podadora MULTIMATE**" descrita en este manual, hay que acoplarla únicamente a la unidad motriz "**Power Unit MULTIMATE**"; Respetar estrictamente las instrucciones de montaje del capítulo ENSAMBLAJE, pág. 14. En cualquier caso, antes de utilizar la **podadora**, leer atentamente este manual y el manual de la unidad motriz.

F ATTENTION!

Pour pouvoir l'utiliser, le modèle de "**perche élagueuse MULTIMATE**" décrit dans ce manuel doit être accouplé à l'unité motrice "**Power Unit MULTIMATE**". Nous vous invitons à respecter scrupuleusement les procédures de montage précisées au chapitre ASSEMBLAGE, à la page. 14. Dans tous les cas, lire attentivement ce manuel et celui de l'unité motrice avant d'utiliser la **perche élagueuse** complète.

NL LET OP!

De in deze handleiding beschreven toepassing "**Snoeizaag MULTIMATE**" mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met de motorunit "**Power Unit MULTIMATE**"; leef zorgvuldig de montageprocedures na zoals vermeld in het hoofdstuk ASSEMBLAGE op pag. 14. Lees deze handleiding en de handleiding van de motorunit zorgvuldig door voordat u de volledige **snoeizaag** gebruikt.



Italiano

NORME DI SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE - Il potatore, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza qui riportate.

⚠ ATTENZIONE! - Leggi nazionali possono limitare l'uso del potatore.

- 1- Non usare il potatore in condizioni di affaticamento fisico o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci (Fig.1).
- 2- Indossare abiti adatti e articoli di sicurezza quali stivali antidrucciolo, pantaloni robusti, guanti, occhiali protettivi, cuffia e casco antinfortunistico (v. pag. 10-11). Usare vestiario aderente ma comodo.
- 3- Non permettere ai ragazzi di usare un potatore.
- 4- Non permettere ad altre persone di restare nel raggio di 15 metri durante l'uso del potatore (Fig. 2).
- 5- Prima di usare il potatore verificare il tensionamento della catena.
- 6- Il potatore deve essere equipaggiato con gli attrezzi da taglio consigliati dal costruttore.
- 7- Tagliare i rami a piccoli pezzi. Attenzione

ai pezzi in caduta e a quelli che possono rimbalzare in modo anomalo sul terreno (Fig. 3).

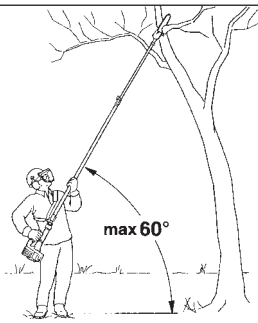
- 8- Prima di avviare il motore controllare che la leva acceleratore funzioni liberamente.
- 9- Prima di avviare il motore accertarsi che la catena sia libera di girare e non sia a contatto con corpi estranei.
- 10- È obbligatorio utilizzare il cinghiaggio in dotazione.
- 11- Con motore al minimo la catena non deve girare. In caso contrario regolare la vite del minimo.
- 12- Trasportare il potatore a motore fermo e con il copribarra montato (Fig. 4).
- 13- Lavorare assicurandosi di essere in posizione stabile e sicura (Fig. 5). Assumere corrette posizioni di lavoro. Non restare per lunghi periodi nella stessa posizione; cambiare spesso posizione di lavoro.
- 14- Avviare il potatore solo in luoghi ben ventilati.
- 15- Con motore in moto non fare alcuna manutenzione e non toccare la catena.
- 16- Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.
- 17- Mantenere sempre pulite e asciutte le impugnature da olio o carburante (Fig. 6).

18- Conservare il potatore in luogo asciutto, lontano da fonti di calore e sollevato dal suolo.

- 19- Non tagliare troppo vicini al terreno per evitare sassi ed altri oggetti.
- 20- Una manutenzione non corretta e la rimozione dei dispositivi di sicurezza può causare gravi incidenti.
- 21- Non effettuare operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi ad officine autorizzate.
- 22- Durante l'approntamento dell'area di lavoro, spegnere sempre il motore del potatore.
- 23- Non utilizzare scale o posizioni incerte, tenete pulita la zona di lavoro per facilitare un eventuale allontanamento. È vietato salire sugli alberi con il potatore; è consentito solo su cabina con sollevamento idraulico.

⚠ Con motore in moto, afferrare sempre l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e l'impugnatura del Power Unit con la mano destra (Fig. 6). Verificare che tutte le parti del corpo siano lontane dalla marmitta.

⚠ PERICOLO DI USTIONE!



5



6

English

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ WARNING: The pole pruner, if properly used, is a quick, comfortable and efficient tool. So that your work is always pleasant and safe, please respect the following safety precautions scrupulously.

⚠ WARNING! - National laws could limit use of the pole pruner.

- 1 - Never use the pole pruner when you are tired or fatigued or if you have taken alcohol, drugs or medication (Fig. 1).
- 2 - Wear appropriate clothing and safety articles such as: boots having skid-proof sole, heavy-duty trousers, gloves, protective eyewear, ear protection and protective helmet (look pag. 10-11). Use clothing which is close-fitting but comfortable.
- 3 - Do not allow children to use the pole pruner.
- 4 - Do not allow other people to remain within 15 metres during pole pruner use (Fig. 2).
- 5 - Verify chain tensioning before using the pole pruner.
- 6 - The pole pruner must be equipped with the cutting accessories recommended by the manufacturer.
- 7 - Cut small sized branches. Pay attention to

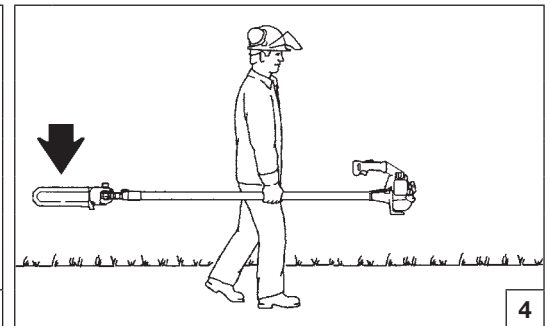
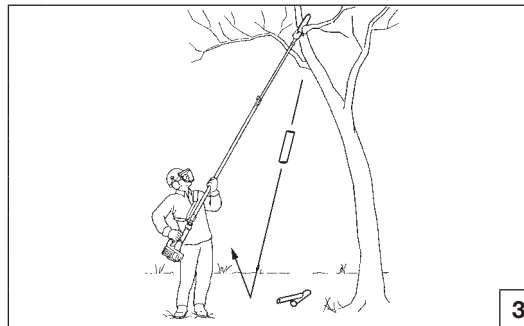
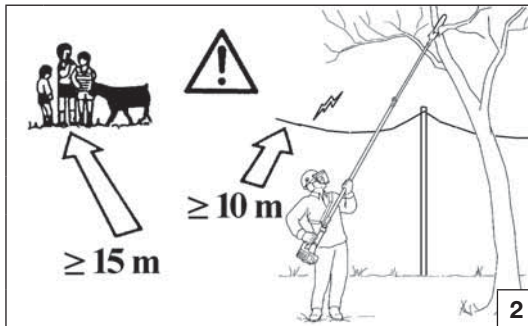
falling pieces and those that can bounce anomalously on the ground (Fig. 3).

- 8 - Before starting the engine, make sure that the throttle lever works freely.
- 9 - Before starting the engine, make sure that the chain is free to move and is not in contact with any foreign objects.
- 10 - The use of equipped harness is compulsory.
- 11 - With the engine idling, the chain should not turn. If it does, regulate the idle adjustment screw.
- 12 - Carry the pole pruner with the engine off and with the protective blade cover on (Fig. 4).
- 13 - Only work when you are in a stable and secure position (Fig. 5). Maintain a correct working position. Do not remain in a same position for long periods; often change working position.
- 14 - Start the pole pruner only in well-ventilated areas.
- 15 - Never touch the chain or attempt any maintenance work while the engine is running.
- 16 - Do not use fuel mixture for cleaning operations.
- 17 - Always keep the handles clean of oil and fuel (Fig.6).

- 18 - Store the pole pruner in a dry place, away from heat sources, and off the ground.
- 19 - In order to avoid hitting stones or other objects, do not cut too close to the ground.
- 20 - Non-correct maintenance and removal of safety devices could cause serious injuries.
- 21 - Do not attempt to carry out operations or repairs that are not part of the normal maintenance. See the authorised dealer.
- 22 - Always switch off the engine of the pruner when preparing the work area.
- 23 - Do not use ladders or stand precariously, and keep the work area clean and tidy to allow a swift exit if necessary. Never climb into trees with the pruner; if extra height is needed, a hydraulically operated overhead access platform must be used.

⚠ When the machine is running, grip the front handle firmly with your left hand and the Power Unit handle with your right hand (Fig. 6). Check that all parts of the body are kept away from the muffler.

⚠ THESE ARE HOT ENOUGH TO CAUSE BURNS!



Français

NORMES DE SECURITE

⚠ ATTENTION: Si vous utilisez correctement la perche élagueuse vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr respectez scrupuleusement les règles de sécurité reportées ci-dessous.

⚠ ATTENTION! - Certaines lois nationales pourraient limiter l'utilisation de la perche élagueuse

- 1 - N'utilisez pas la perche élagueuse si vous êtes physiquement fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments (Fig. 1).
- 2 - Portez des vêtements adéquats et sûrs comme par exemple des bottes samelle antiglisse, un pantalon résistant, des gants, des lunettes de protection, un casque antichoc (voir pag. 10-11). Utilisez des vêtements adhérents mais commodes.
- 3 - Ne laissez pas les enfants utiliser la perche élagueuse.
- 4 - Veillez à ce que personne ne se trouve dans un rayon de 15 mètres quand la perche élagueuse est en marche (Fig. 2).
- 5 - Vérifier si la chaîne est tendue correctement avant d'utiliser la perche élagueuse.
- 6 - La perche élagueuse doit être équipée des outils de coupe conseillés par le fabricant.
- 7 - Couper les branches en petits tronçons.

Attention aux morceaux qui tombent et à ceux qui peuvent rebondir dangereusement sur le terrain (Fig. 3).

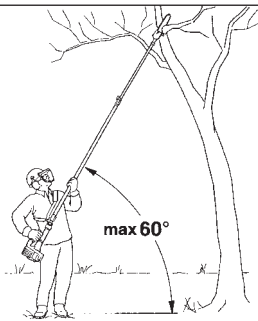
- 8 - Avant de faire démarrer le moteur vérifiez si le levier de l'accélérateur fonctionne librement.
- 9 - Avant de mettre le moteur en marche vérifiez si la chaîne tourne bien librement et s'il n'est pas en contact avec des corps étrangers.
- 10 - Utiliser impérativement la courroie fournie.
- 11 - Le chaîne ne doit pas tourner quand le moteur est au ralenti. S'il tourne réglez la vis du ralenti.
- 12 - Transportez la perche élagueuse quand le moteur est arrêté et le couvre-chaîne monté (Fig. 4).
- 13 - Travaillez après vous être assuré d'avoir une position stable et sûre (Fig. 5). Travailler dans une position correcte. Ne pas rester trop longtemps dans la même position; changer souvent de position de travail.
- 14 - Faites démarrer la perche élagueuse uniquement dans des endroits bien aérés.
- 15 - Quand le moteur tourne n'effectuez aucun entretien et ne touchez pas au chaîne.
- 16 - N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.
- 17 - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches, sans huile ni carburant (Fig. 6).
- 18 - Conservez la perche élagueuse dans un endroit sec, loin des sources de chaleur,

soulevée du sol.

- 19 - Ne coupez pas trop près du terrain, vous éviterez ainsi les cailloux et autre objets.
- 20 - Toute opération incorrecte ou dépose des dispositifs de sécurité peut provoquer de graves incidents.
- 21 - N'effectuez pas d'opérations ou de réparations qui ne soient pas d'entretien normal. Adressez-vous plutôt à des ateliers autorisés.
- 22 - Lors de la préparation de l'aire de travail, le moteur doit rester éteint.
- 23 - Ne pas utiliser d'échelles ou se mettre sur une position instable; s'assurer que la zone de travail est propre pour pouvoir s'éloigner facilement en cas de danger. Il est interdit de monter sur les arbres avec la perche élagueuse; ceci n'est permis que sur des cabines à relevage hydraulique.

⚠ Quand le moteur tourne, saisissez toujours fermement la poignée avant de la main gauche et la poignée du Power Unit de la main droite (Fig. 6). Ne vous approchez pas du pot d'échappement.

⚠ RISQUE DE BRÛLURES !



5



6

Deutsch

SICHERHEITSVORKERUNGEN

⚠ ACHTUNG: Bei richtiger Anwendung ist die Hoch-Entaster ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät. Damit Sie immer sicher und komfortabel arbeiten können, beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Sicherheitsvorschriften.

⚠ ACHTUNG! - Der Gebrauch des Hoch-Entasters kann durch nationale Rechtsvorschriften eingeschränkt werden.

- 1- Hoch-Entaster nur in gesundem und ausgeruhtem Zustand gebrauchen oder unter dem Einfluß von Alkohol, Drogen oder Medicamenten stehen (Abb. 1).
- 2- Tragen Sie immer geeignete Kleidung und Schutzausrüstung wie rutschfeste Stiefel, robuste Hosen, Handschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhelm (siehe Seite. 10-11). Die Kleidung soll anliegend aber bequem sein.
- 3- Kinder in sicherer Entfernung halten.
- 4- Beim Starten und beim Gebrauch der Hoch-Entaster dürfen sich im Umkreis von mind. 15 m. des Arbeitsbereichs keine Personen oder Tiere aufhalten (Abb. 2).
- 5- Vor Benutzung des Hoch-Entasters muss die Kettenspannung kontrolliert werden.
- 6- Nur Schneidwerkzeuge und Ersatzteile verwenden, die vom Hersteller ausdrücklich empfohlen werden.
- 7- Die Äste zerkleinern. Vorsicht, achten Sie auf herabfallende und vom Boden zurückprallende Aststücke (Abb.3).

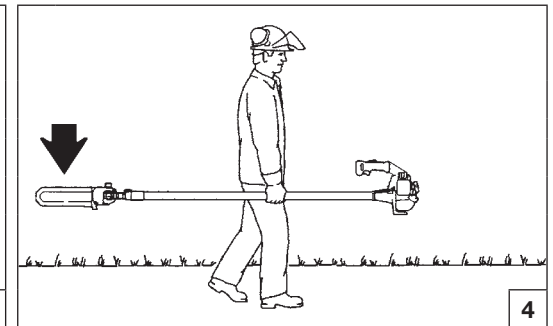
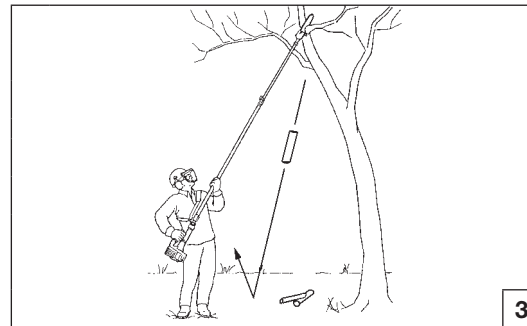
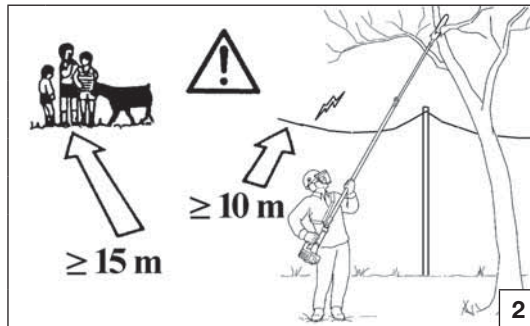
- 8- Vor dem Startvorgang Gashebel auf saubere Funktion überprüfen. Beim Loslassen muß der Gashebel selbsttätig in Nullstellung zurückgehen.
- 9- Vor dem Startvorgang darauf achten, daß das Kettewerkzeug frei drehen kann und mit keinen Hindernissen oder Gegenständen in Berührung kommt.
- 10- Die Benutzung des mitgelieferten Schultergurts ist obligatorisch vorgeschrieben.
- 11- Im Leerlauf darf das Kettewerkzeug nicht mitdrehen. Sollte dies der Fall sein, muss die Leerlauf- Stellschraube T eingestellt werden (siehe Abschnitt "Vergaser")
- 12- Die Hoch-Entaster nur mit abgestelltem Motor und mit montierter Ketteschutzvorrichtung transportieren (Abb. 4).
- 13- Beim Arbeiten ist auf einen sicheren Stand zu achten (Abb. 5). Nehmen Sie immer korrekte Arbeitspositionen ein. Bleiben Sie nicht zu lange in derselben Stellung, wechseln Sie häufig die Arbeitshaltung.
- 14- Die Hoch-Entaster darf nicht in geschlossenen Räumen (ohne Lüftung) gestartet oder betrieben werden.
- 15- Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden (ausgenommen Vergaser- und Leerlaufeinstellung), Zündkerzenstecker vorher abziehen.
- 16- Reinigungsarbeiten nicht mit dem Kraftstoff (Benzingemisch) ausführen.
- 17- Die Griffe immer sauber und frei von Öl bzw.

Kraftstoff halten (Abb. 6).

- 18- Die Hoch-Entaster nur an trockenen Stellen lagern, desweiteren nicht an Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.
- 19- Nicht zu nah am Boden ketten, um die Berührung von Kettewerkzeug mit Steinen oder Hindernissen zu vermeiden.
- 20- Durch eine nicht korrekte Wartung und durch Entfernung der Sicherheitsvorrichtungen können schwere Unfälle verursacht werden.
- 21- Reparaturen oder Eingriffe ausserhalb der normalen Wartung müssen vom Händler oder von der Vertragswerkstatt durchgeführt werden.
- 22- Während der Vorbereitung des Arbeitsbereichs muss der Motor des Hochentasters immer abgeschaltet werden.
- 23- Benutzen Sie keine Leitern und arbeiten Sie nie in unsicherer Arbeitshaltung. Halten Sie den Arbeitsbereich stets sauber, um sich eventuell rasch entfernen zu können. Es ist verboten, mit dem Hochentaster auf die Bäume zu klettern; zulässig ist nur eine hydraulisch angehobene Arbeitsbühne.

⚠ Halten Sie den vorderen Griff der Kettensäge beim Betrieb fest in der linken Hand; den hinteren Griff hingegen mit der rechten (Abb.6). Überprüfen Sie ob sich keine Körperteile in der Nähe des Schalldämpfers.

⚠ VERBRENNUNGSGEFAHR!



Español

NORMAS DE SEGURIDAD

⚠ ¡ATENCIÓN!: La máquina podadora, si se usa bien es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz. Para que su trabajo sea siempre placentero y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación.

⚠ ¡ATENCIÓN! – Consulte las normas de seguridad del equipo de corte EP120 (EP120 EF) en el manual respectivo.

- 1- No use nunca la podadora cuando esté físicamente cansado o se encuentre bajo el efecto de alcohol, drogas o medicación (Fig. 1).
- 2- Use ropa apta y artículos de seguridad como botas antideslizante, pantalones resistentes, guantes, gafas y casco de protección (vea pág. 10-11). No use ropa demasiado suelta, más bien adherente, pero cómoda.
- 3- No permita que los niños usen la podadora.
- 4- No permita que otras personas permanezcan en el radio de acción de 15 metros mientras está usando la podadora (Fig. 2).
- 5- Antes de usar la podadora, controlar la tirantez de la cadena.
- 6- La podadora tiene que estar equipada con las herramientas de corte recomendadas por el constructor.
- 7- Cortar las ramas en trozos pequeños. Prestar atención a los trozos que caen y a los que

puedan rebotar de forma imprevista contra el suelo (Fig. 3).

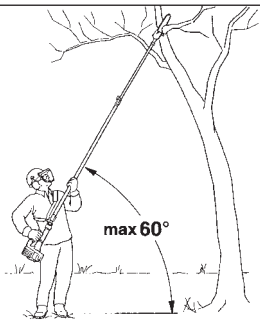
- 8- Antes de poner en marcha el motor controle que la palanca del acelerador funcione libremente.
- 9- Antes de poner en marcha el motor controle que la cadena gire libremente y que no esté en contacto con cuerpos extraños.
- 10- Es obligatorio utilizar el arnés que se entrega con la máquina.
- 11- Con el motor en ralentí la cadena no tiene que girar. Si así fuere regúlelo con el tornillo del mínimo.
- 12- Transporte la podadora con el motor parado y con el cubre cadena en su lugar (Fig. 4).
- 13- Trabaje siempre manteniéndose en posición estable y segura (Fig. 5). Adoptar posiciones de trabajo correctas. No permanecer durante mucho tiempo en la misma posición de trabajo, cambiarla a menudo.
- 14- Ponga en marcha la podadora sólo en lugares bien ventilados.
- 15- No realice ninguna operación de mantenimiento con el motor en marcha, ni tampoco toque la cadena.
- 16- No use combustible (mezcla) para la limpieza.
- 17- Mantenga siempre secas y limpias las empuñaduras, sin aceite ni combustible (Fig. 6).

18- Conserve la podadora en sitios secos, lejos de fuentes de calor y posiblemente del suelo.

- 19- No corte demasiado cerca del terreno con el fin de evitar piedras u otros objetos.
- 20- El mantenimiento incorrecto o la extracción de los dispositivos de seguridad pueden causar graves accidentes.
- 21- No efectúe Ud. mismo las operaciones que no sean de mantenimiento normal. Diríjase a talleres autorizados.
- 22- Durante la preparación de la zona de trabajo, tenga siempre el motor de la podadora apagado.
- 23- No utilice escaleras ni adopte posiciones inseguras; mantenga despejada la zona de trabajo para facilitar una eventual huida. No se suba a los árboles con la podadora; si es necesario utilícela desde una cabina con elevación hidráulica.

⚠ Con el motor en movimiento, sujetar siempre fuertemente la empuñadura anterior con la mano izquierda y la empuñadura del Power Unit con la mano derecha (Fig. 6). Verificar que todas las partes del cuerpo estén alejadas del silenciador.

⚠ PELIGRO DE ABRASIÓN!



5



6

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ LET OP: De hoogsnoeier, indien goed gebruikt, vormt een snel, gemakkelijk en doeltreffend werktuig. Opdat uw werk altijd prettig en veilig is, de hier weergegeven veiligheidsnormen nauwkeurig in acht nemen.

⚠ LET OP! – Nationale wetten kunnen bepalingen bevatten die het gebruik van de hoogsnoeier beperken.

- 1- Gebruik de hoogsnoeier nooit als u vermoeid bent of wanneer u alcohol, drugs of medicijnen heeft gebruikt (Fig. 1).
- 2- Draag geschikte kleding en veiligheidsartikelen, zoals laarzen met antislipzolen, een stevige broek, handschoenen, een veiligheidsbril, oorkappen en een veiligheidshelm (zie pag. 10-11). De kleding moet aangenaam zitten, maar mag niet te los worden gedragen.
- 3- Laat nooit een kind met de hoogsnoeier werken.
- 4- De gebruiker moet erop letten, dat er zich in een straal van 15 meter van de in werking zijnde hoogsnoeier niemand anders bevindt (Fig. 2).
- 5- Controleer de kettingspanning alvorens de hoogsnoeier te gebruiken.
- 6- Gebruik nooit een ander snijwerktuig of -onderdeel, dat niet expliciet is aanbevolen voor deze machine.

- 7- Zaag de takken in kleine stukken. Let op vallende takken en op takken die op ongewone wijze van de grond kunnen terugspringen (Fig.3).
- 8- Voordat de machine start, dient u te controleren of de gashendel vrij functioneert.
- 9- Voordat u de machine start, moet u ervoor zorgen dat het ketting vrij kan draaien.
- 10- Het gebruik van de bijgeleverde riem is verplicht.
- 11- De ketting mag niet draaien wanneer de motor stationair draait. Als dit toch het geval is, dan dient u de stationairschroef op de carburateur aan te passen (zie "het aanpassen van de motor").
- 12- Als u de hoogsnoeier vervoert, dan moet de motor zijn uitgeschakeld en het blad zijn bedekt met de kettingbeveiliging (Fig. 4).
- 13- Neem tijdens het werken met de hoogsnoeier een stabiele houding aan (Fig. 5). Neem een correcte werkhouding aan. Blijf niet lang in dezelfde positie staan, maar verander uw werkhouding regelmatig.
- 14- Start en gebruik de machine nooit als deze in een gesloten ruimte staat. Het inademen van uitlaatgassen kan namelijk nadelige gevolgen voor de gezondheid hebben.
- 15- Raak nimmer het ketting als de motor loopt en pleeg ook geen onderhoud met draaiende motor.
- 16- Gebruik geen brandstof voor schoonmaakwerkzaamheden.

- 17- Houd de handgrepen vrij van olie of brandstof (Fig. 6).
- 18- Bewaar de hoogsnoeier op een, droge plaats, vrij van hittebronnen en vrij van de grond.
- 19- Maai niet te dicht bij de grond teneinde het raken van stenen of andere objecten te vermijden.
- 20- Onjuist onderhoud en het verwijderen van de veiligheidsinrichtingen kan ernstige ongevallen veroorzaken.
- 21- Probeer geen reparaties te verrichten die buiten het normale onderhoud vallen. Laat dit soort werkzaamheden over aan uw dealer.
- 22- Tijdens de voorbereiding van het werkgebied moet de motor van de hoogsnoeier altijd worden afgezet.
- 23- Gebruik geen ladders of onveilige posities, houd het werkgebied schoon om u zo nodig gemakkelijk van de werkplek te kunnen verwijderen. Het is verboden om met de hoogsnoeier in bomen te klimmen; het is alleen toegestaan vanuit de hoogte te werken in een cabine met hydraulische heffing.

⚠ Als de motorzaag loopt, de voorste handgreep altijd goed met de linkerhand vasthouden en de achterste met de rechterhand (Fig. 6). Ervoor zorgen, dat alle lichaamsdelen zich buiten bereik van de uitlaat bevinden.

⚠ GEVAAR OP BRANDWONDEN!



1



2



3A



3B

p.n. 001000835

Italiano	English	Français
<p>ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO</p>	<p>SAFETY PROTECTIVE CLOTHING</p>	<p>VÊTEMENTS DE PROTECTION</p>
<p>La maggior parte degli incidenti con il potatore si verifica quando la catena colpisce l'operatore. Quando si lavora con il potatore indossare sempre abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.</p> <p>L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente antitaglio. La giacca (Fig.1), la salopette (Fig.2) e i gambali di protezione antitaglio sono l'ideale. Non portare abiti, sciarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nel legname o nella sterpaglia. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli (per esempio con un foulard, un berretto, un casco, ecc.).</p> <p>Calzare scarpe o stivali di sicurezza munite di soles antisdrucciolevoli e puntali d'acciaio (Fig.4-5).</p> <p>Indossare il casco protettivo (Fig. 3A).</p> <p>Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig. 3B) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggiore attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata. Rimuovere sempre le protezioni per l'udito non appena fermate il motore.</p> <p>Calzare guanti antitaglio (Fig.6)</p>	<p>Major cases of pole pruner accidents happen when the chain hits the operator. While working with the pole pruner, always use safety protective approved clothing. The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but it reduces the injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment.</p> <p>The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent anti-cut clothing. Anti-cut jackets (Fig.1), dungarees (Fig.2) and leggings are ideal. Do not wear clothes, scarves, ties or bracelets that can stuck into woods or twigs. Tie up and protect long hair (example with foulards, cap, helmets, etc.)</p> <p>Safety shoes or boots having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig. 4-5)</p> <p>Wear protective helmet (Fig.3A).</p> <p>Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig. 3B) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screamings, alarms, etc.) is limited. Always remove ear protectors as soon as the engine has been switched off.</p> <p>Wear anti-cut gloves (Fig.6)</p>	<p>La plupart des accidents avec la perche élagueuse sont dus à la chaîne qui percute l'opérateur. Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser une perche élagueuse. Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les effets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences.</p> <p>Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement anti-coupe près du corps. La veste (Fig.1), la salopette (Fig.2) et les jambières de protection anti-coupe sont l'idéal. Ne portez pas de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux qui risqueraient de s'accrocher dans le bois ou les buissons. Nouez les cheveux longs et protégez-les (par exemple avec un foulard, un béret, un casque, etc...).</p> <p>Portez des chaussures ou des bottes de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig.4-5).</p> <p>Portez un casque de protection (Fig. 3A).</p> <p>Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig.3B) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrêmement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc...) est réduite. Retirer toujours les protections auditives dès l'arrêt du moteur.</p> <p>Portez des gants anti-coupe (Fig.6)</p>

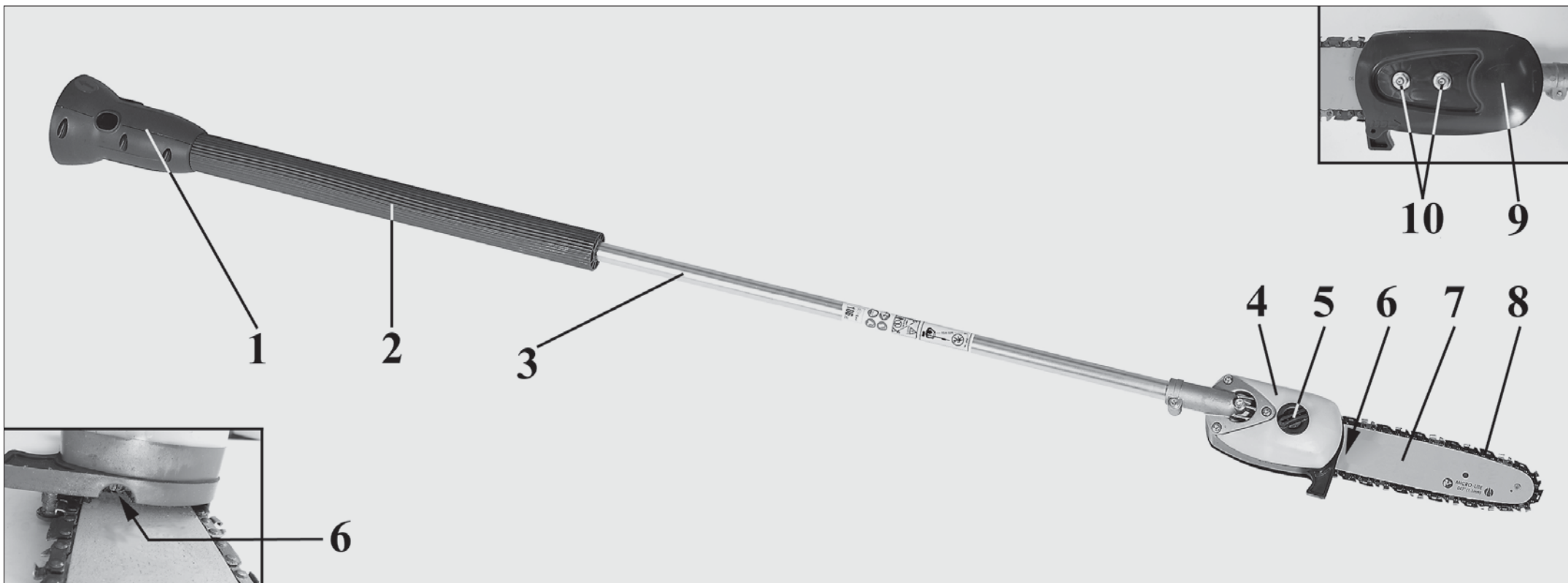


Size 41 p.n. 001000975B
 Size 42 p.n. 001000976B
 Size 43 p.n. 001000977B
 Size 44 p.n. 001000978B
 Size 45 p.n. 001000979B

Size 41 p.n. 010000868A
 Size 42 p.n. 001000869A
 Size 43 p.n. 001000870A
 Size 44 p.n. 001000871A
 Size 45 p.n. 001000872A



Deutsch	Español	Nederlands
<p align="center">SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG</p>	<p align="center">INDUMENTOS DE SEGURIDAD</p>	<p align="center">BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING</p>
<p>Die meisten Unfällen mit Hoch-Entaster geschehen, weil der Bediener von der Kette getroffen wird. Bei der Arbeit mit der Hoch-Entaster muss der Bediener daher immer die zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung tragen. Durch die Benutzung der Schutzkleidung wird die Verletzungsgefahr zwar nicht beseitigt, aber die Auswirkungen des Schadens im Falle eines Unfalls reduziert. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung.</p> <p>Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. Tragen Sie anliegende Schnitzzchutzkleidung. Die Jacke (Abb.1), die Latzhose (Abb.2) und die Schnitzzchutzgamaschen sind ideal. Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Holz oder im Gestrüpp verfangen könnten. Binden Sie langes Haar zusammen und schützen Sie es (zum Beispiel mit einem Schal, einer Mütze, einem Helm usw.).</p> <p>Tragen Sie Sicherheitsschuhe oder -stiefel mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb.4-5).</p> <p>Setzen Sie an Orten den Schutzhelm (Abb. 3A) auf.</p> <p>Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb.3B) oder die Gehörschutzstöpsel. Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarmer usw.) wird dadurch eingeschränkt. Entfernen Sie den Gehörschutz immer sofort nach Abstellen des Motors.</p> <p>Tragen Sie Schnitzzchutzhandschuhe (Abb.6)</p>	<p>La mayoría de los accidentes con la podadora se verifican cuando la cadena golpea al usuario. Para trabajar con la podadora, colocarse siempre indumentos de seguridad homologados. El uso de elementos de seguridad no elimina los riesgos de lesiones pero reduce los daños en caso de accidente. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados.</p> <p>La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y a prueba de cortes. La chaqueta (Fig. 1), el peto (Fig. 2) y las polainas de protección son ideales. No llevar ropa, bufandas, corbatas o adornos que puedan ser atrapados por la madera o la maleza. Recogerse el cabello largo y cubrirse, por ejemplo con un pañuelo, una gorra o un casco.</p> <p>Utilizar zapatos o botas de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Fig. 4-5).</p> <p>Colocarse el casco de protección (Fig. 3A).</p> <p>Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 3B) o tapones. El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.). Quitarse siempre las protecciones para el oído no bien se detenga el motor.</p> <p>Colocarse guantes a prueba de cortes (Fig. 6).</p>	<p>De meeste ongevallen met de hoogsnoeier doen zich voor wanneer de ketting de gebruiker raakt. Draag daarom bij het werken met de hoogsnoeier altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding. Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.</p> <p>De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. Draag niet te wijde kleding die snijbestendig is. Het snijbestendige jack (Fig. 1), de broek (Fig. 2) en de beenbeschermingen van zijn hiervoor ideaal. Draag geen kleding, dassen, stropdassen of sieraden die in het hout of de takken verstrikt kunnen raken. Lang haar mag niet los gedragen worden, en moet worden beschermd (bijvoorbeeld met een hoofddoek, een muts, een helm, enz.).</p> <p>Draag veiligheidsschoenen of -laarzen met antislipzolen en stalen punten (Fig. 4-5).</p> <p>Draag de veiligheidshelm (Fig. 3A).</p> <p>Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (Fig. 3B) of oordoppen. Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die op lawaai wijzen (schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord. Verwijder altijd uw gehoorbescherming nadat u de motor heeft uitgeschakeld.</p> <p>Draag snijbestendige handschoenen (Fig. 6)</p>



I COMPONENTI DEL POTATORE

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1 - Aggancio rapido | 6 - Vite regolazione catena |
| 2 - Impugnatura | 7 - Barra |
| 3 - Tubo di trasmissione | 8 - Catena |
| 4 - Serbatoio olio | 9 - Carter catena |
| 5 - Tappo olio | 10 - Dadi fissaggio barra |

F COMPOSANTS DE LA PERCHE ÉLAGUEUSE

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1 - Attache rapide | 6 - Vis de réglage chaîne |
| 2 - Poignée | 7 - Barre |
| 3 - Tuyau de transmission | 8 - Chaîne |
| 4 - Réservoir huile | 9 - Carter chaîne |
| 5 - Bouchon huile | 10 - Écrous de fixation barre |

E COMPONENTES DE LA PODADORA

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1 - Acoplamiento rápido | 6 - Tornillo regulación cadena |
| 2 - Empuñadura | 7 - Espada |
| 3 - Tubo de transmisión | 8 - Cadena |
| 4 - Depósito de aceite | 9 - Cáster de la cadena |
| 5 - Tapón depósito de aceite | 10 - Tuercas de fijación espada |

GB POLE PRUNER COMPONENTS

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| 1 - Quick coupling | 6 - Chain adjustment screw |
| 2 - Handle | 7 - Bar |
| 3 - Shaft arm | 8 - Chain |
| 4 - Oil tank | 9 - Chain guard |
| 5 - Oil filler cap | 10 - Bar clamp nuts |

D BAUTEILE DES HOCH-ENTASTER

- | | |
|---------------------|--------------------------------------|
| 1 - Schnellkupplung | 6 - Ketten-stellschraube |
| 2 - Handgriff | 7 - Schiene |
| 3 - Schaft | 8 - Kette |
| 4 - Öltank | 9 - Kettengehäuse |
| 5 - Öldeckel | 10 - Befestigungsmuttern der schiene |

NL HOOGSNOEIER COMPONENTEN

- | | |
|-------------------|--------------------------|
| 1 - Snelkoppeling | 6 - Stelschroef ketting |
| 2 - Hangreep | 7 - Zaagblad |
| 3 - Steel | 8 - Ketting |
| 4 - Olietank | 9 - Kettingkast |
| 5 - Oliedop | 10 - Borgmoeren zaagblad |

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE



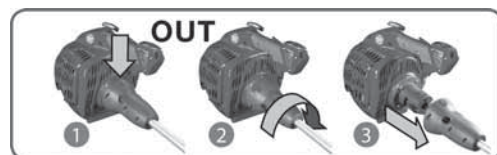
- Portare calzature antiscivolo di protezione e guanti omologati.
- Wear safety shoes having skid-proof sole and type approved gloves.
- Porter des chaussures antidérapantes de protection et des gants homologués.
- Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe und zugelassene Handschuhe.
- Utilizar calzado de seguridad antideslizante y guantes homologados.
- Draag goedgekeurde veiligheidsschoenen met antislipzolen en handschoenen.



- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.



- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Wear head, eye and ear protection.
- Vêtir casque, visière et protège-oreilles..
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
- Draag oog, -oor-en hoofdbescherming.

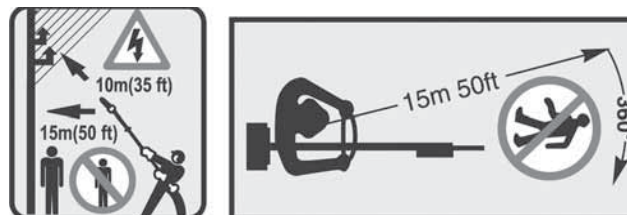


- Istruzioni per il montaggio degli accessori MULTIMATE sul motore.
- Instructions for installing MULTIMATE accessories on the power unit.
- Instructions de montage des accessoires MULTIMATE sur le moteur.
- Montageanleitungen der Zubehörgeräte MULTIMATE am Motor.
- Instrucciones para montar los accesorios MULTIMATE en el motor
- Instructies voor de montage van het MULTIMATE-toebereiden op de motor.

D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

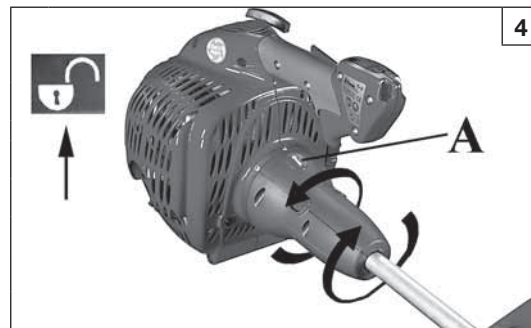
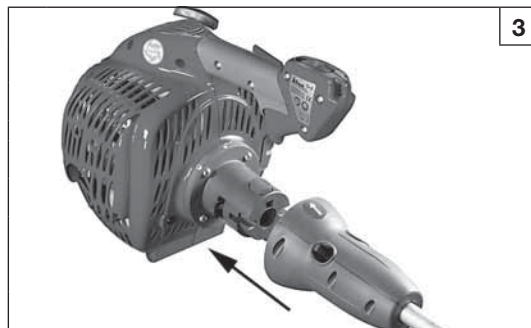
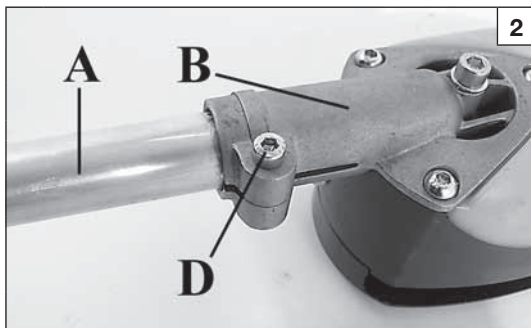
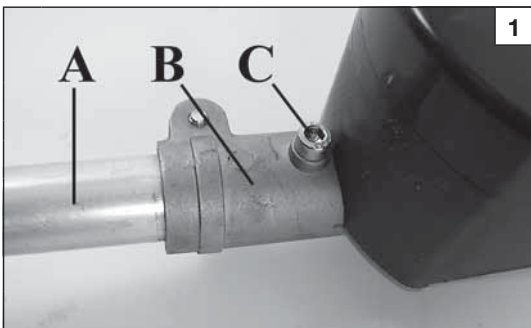
NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN



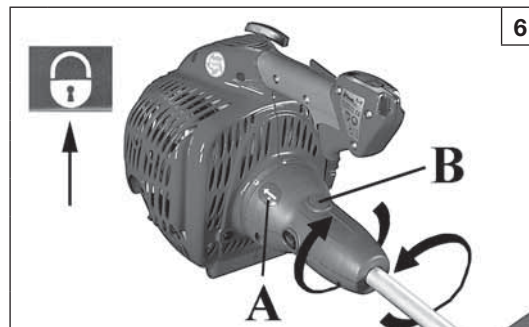
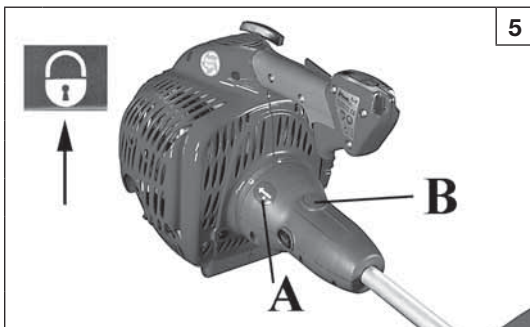
- La macchina non è stata progettata per isolare elettricamente in caso di contatto con linee elettriche sopraelevate sotto tensione. **Non** avvicinare mai l'utensile a **meno di 10 metri** dalle linee elettriche. Tenere persone lontane 15 m.
- The machine is not electrically insulated so avoid contact with high voltage lines. **Never** approach the implement at **less than 10 metres** from electric lines. Keep bystanders away 15 m.
- L'appareil n'est pas conçu pour isoler en cas de contact avec des lignes électriques suspendues sous tension. **Ne jamais** approcher l'engin à **moins de 10 m** des lignes électriques. Personne doit approcher à moins de 15 m.
- Die Maschine ist nicht zur elektrischen Isolierung bei Kontakt mit spannungsführenden Überlandleitungen ausgelegt. Benutzen Sie das Werkzeug daher **nie in weniger als 10 Meter** Abstand von Stromleitungen. Keine andere Person soll sich im Umkreis von 15 m aufhalten.
- La máquina no está protegida del contacto con líneas eléctricas aéreas. **No** acercarla nunca a **menos de 10 metros** de las líneas. La gente a más de 15 m.
- De machine is niet ontworpen om elektrisch te isoleren bij contact met bovengrondse hoogspanningskabels. Houd het werktuig altijd op een afstand van **minstens 10 meter** van elektriciteitskabels. Zorg ervoor dat er zich geen mensen binnen een straal van 15 m in uw werkgebied bevinden.



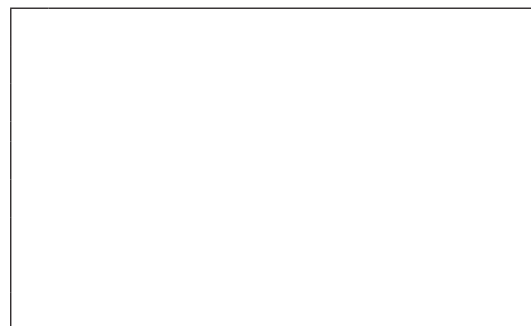
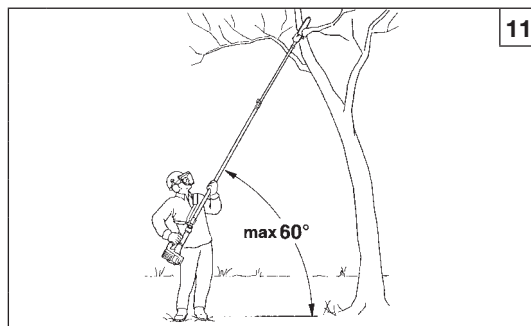
- Prima di smontare l'applicazione, fermare il motore.
- Before removing the implement, switch off the engine.
- Avant tout démontage, arrêter le moteur.
- Vor Ausbau der Ausrüstung den Motor abstellen.
- Antes de desmontar la aplicación, parar el motor.
- Schakel de motor uit voordat u de toepassing demonteert.



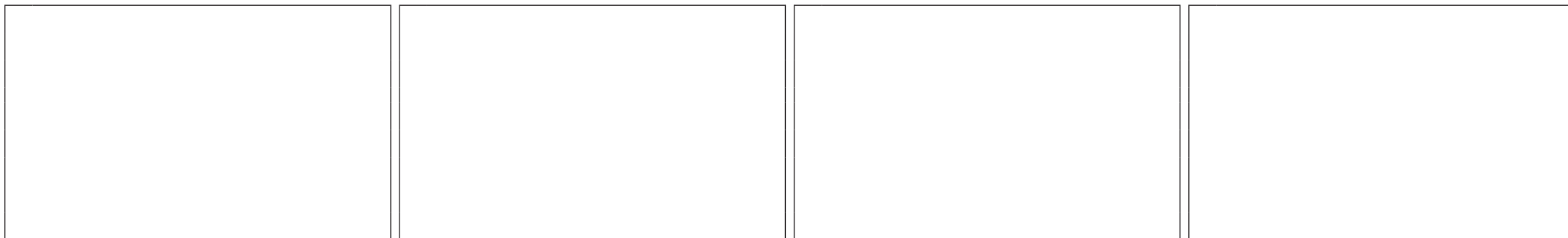
Italiano	English	Français
<p style="text-align: center;">ASSEMBLAGGIO</p>	<p style="text-align: center;">ASSEMBLY</p>	<p style="text-align: center;">ASSEMBLAGE</p>
<p>Montaggio attrezzo di taglio Inserire il tubo di trasmissione (A, Fig.1) nell'attrezzo di taglio (B), fino a che il foro di centraggio sul tubo combaci con quello sull'accessorio. Fissare la vite di centraggio (C, Fig.1) e successivamente la vite (D, Fig.2).</p> <p>⚠ CAUTELA – Quando si accoppia il motore con gli accessori, verificare sempre il perfetto allineamento della trasmissione con l'aggancio rapido del motore per facilitare il montaggio.</p> <p>MONTAGGIO ACCESSORIO SUL MOTORE</p> <p>1) Per accoppiare l'accessorio con il motore (Fig.3), inserire l'aggancio rapido fino a fare combaciare la freccia (A, Fig.4) con il simbolo del "lucchetto aperto".</p> <p>2) L'attrezzo può essere bloccato in due posizioni (0° e 90°). Ruotare quindi in senso orario o antiorario (Fig.4), a seconda della posizione scelta, fino a fare combaciare la freccia (A) con il simbolo del "lucchetto chiuso" (Fig.5). La conferma dell'avvenuto aggancio sarà dato dal pulsante di comando aggancio rapido (B, Fig.5), che si inserirà automaticamente nel suo alloggiamento.</p> <p>SMONTAGGIO ACCESSORIO DAL MOTORE (Fig.6) Per sganciare l'accessorio dal motore, azionare il pulsante di comando aggancio rapido (B) e contemporaneamente ruotare in senso orario o antiorario, a seconda della posizione scelta, fino a fare combaciare la freccia (A) con il simbolo del "lucchetto aperto".</p>	<p>Cutting implement assemblage Put the shaft arm (A, Fig.1) in the cutting implement (B), till the centering hole on the shaft matches that of the implement. Fix the centering screw (C, Fig.1) first and then the screw (D, Fig. 2).</p> <p>⚠ ATTENTION – When coupling the engine to the attachments, always make sure the transmission is perfectly aligned with the engine quick coupling to facilitate assembly.</p> <p>FITTING THE ATTACHMENT ON ENGINE</p> <p>1) To couple the attachment to the engine (Fig.3), insert the quick coupling, matching the arrow (A, Fig.4) with the "open padlock" symbol.</p> <p>2) The tool can be locked in two positions (0° and 90°). Turn clockwise or anticlockwise (Fig.4), depending on the chosen position, until the arrow (A) is aligned with the "closed padlock" symbol (Fig.5). Correct coupling occurs when the quick coupling pushbutton (B, Fig.5) automatically enters its slot.</p> <p>REMOVING THE ATTACHMENT FROM ENGINE (Fig.6) To release the attachment, operate the quick coupling pushbutton (B) and at the same time turn clockwise or anticlockwise, depending on the chosen position, until the arrow (A) is aligned with the "open padlock" symbol.</p>	<p>Montage de l'outil de coupe Introduire le tube de transmission (A, Fig. 1) dans l'outil de coupe (B), jusqu'à ce que l'orifice de centrage coïncide avec celui de l'accessoire. Fixer la vis de centrage (C, Fig. 1) puis le vis (D, Fig. 2).</p> <p>⚠ ATTENTION – Au moment d'accoupler le moteur aux accessoires, toujours vérifier que la transmission est parfaitement alignée avec l'attache rapide du moteur, afin de faciliter le montage.</p> <p>MONTAGE DE L'ACCESSOIRE SUR LE MOTEUR</p> <p>1) Pour accoupler l'accessoire au moteur (Fig.3), introduire l'attache rapide de façon à ce que la flèche (A, Fig.4) se trouve en face du symbole du "cadenas ouvert".</p> <p>2) L'outil peut être bloqué dans deux positions (0° et 90°). Tourner ensuite dans le sens horaire ou antihoraire (Fig.4), selon la position choisie, jusqu'à ce que la flèche (A) se trouve en correspondance du symbole du "cadenas fermé" (Fig.5). L'enclenchement sera effectué dès que le bouton de commande de l'attache rapide (B, Fig.5) sera inséré automatiquement dans son logement.</p> <p>DÉMONTAGE DE L'ACCESSOIRE DU MOTEUR (Fig.6) Pour décrocher l'accessoire du moteur, appuyer sur le bouton de commande de l'attache rapide (B) et tourner simultanément dans le sens horaire ou antihoraire, selon la position choisie jusqu'à ce que la flèche (A) se trouve en face du symbole du "cadenas ouvert".</p>



Deutsch	Español	Nederlands
<p align="center">MONTAGE</p>	<p align="center">MONTAJE</p>	<p align="center">MONTAGE</p>
<p>Anbau des Schneidwerkzeugs Das Übertragungsrohr (A, Abb.1) in das Schneidwerkzeug (B) stecken, bis die Zentrierbohrung am Rohr mit jener am Zubehör übereinstimmt. Zuerst die Zentrierschraube (C, Abb.1), und dann die Schraube (D, Abb.2) anziehen.</p> <p>⚠ VORSICHT – Beim Verbinden von Motor und Zubehör muss sichergestellt werden, dass der Antrieb perfekt mit der Schnellkupplung des Motors ausgerichtet ist, um die Montage zu erleichtern.</p> <p>MONTAGE DES ZUBEHÖRS AM MOTOR</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Um das Zubehör mit dem Motor zu koppeln (Abb.3), die Schnellkupplung einhängen, bis der Pfeil (A, Abb.4) mit dem Symbol "offenes Schloss" übereinstimmt. 2) Das Zubehör lässt sich in zwei Positionen (0° und 90°) blockieren. Drehen Sie dann je nach gewählter Position im bzw. gegen den Uhrzeigersinn (Abb.4), bis der Pfeil (A) mit dem Symbol "geschlossen Schloss" (Abb.5) übereinstimmt. Die erfolgte Einkupplung wird durch die Steuertaste der Schnellkupplung (B, Abb.5) bestätigt, die automatisch in ihrem Sitz einrastet. <p>ABBAUEN DES ZUBEHÖRS VOM MOTOR (Abb.6) Zum Lösen des Zubehörs vom Motor betätigen und drehen Sie dabei die Steuertaste der Schnellkupplung je nach gewählter Position im bzw. gegen den Uhrzeigersinn, bis der Pfeil (A) mit dem Symbol "offenes Schloss" übereinstimmt.</p>	<p>Montaje del equipo de corte Introduzca el tubo de transmisión (A, Fig. 1) en el equipo de corte (B) hasta que el orificio de centrado del tubo coincida con el del equipo. Apriete el tornillo de centrado (C, Fig. 1) y después lo tornillo (D, Fig. 2).</p> <p>⚠ CUIDADO – Antes de acoplar el motor a los accesorios, asegúrese que la transmisión y el acoplamiento rápido del motor estén alienados para facilitar el montaje.</p> <p>CÓMO MONTAR EL ACCESORIO EN EL MOTOR</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Para acoplar el accesorio al motor (Fig.3), introduzca el acoplamiento rápido de manera que la flecha (A, Fig.4) coincida con el "candado abierto". 2) La herramienta se puede bloquear en dos posiciones (0° y 90°). Girar en sentido horario o antihorario (Fig.4), según la posición elegida, hasta que la flecha (A) coincida con el icono del "candado cerrado" (Fig.5). El botón de acoplamiento rápido (B, Fig.5) encaja automáticamente en el alojamiento para confirmar el bloqueo de los componentes. <p>CÓMO DESMONTAR EL ACCESORIO DEL MOTOR (Fig.6) Para desenganchar el accesorio del motor, pulsar el botón de acoplamiento rápido (B) y al mismo tiempo girar el acoplamiento rápido en sentido horario o antihorario, según la posición elegida, hasta que la flecha (A) coincida con el icono del "candado abierto".</p>	<p>Montage van het snijgereedschap Steek de steel (A, Fig.1) in het snijgereedschap (B) totdat het centreergat op de buis samenvalt met het gat op het accessoire. Bevestig de centreerschroef (C, Fig.1) en daarna de schroeven (D, Fig.2).</p> <p>⚠ OPGELET – Wanneer de motor gecombineerd wordt met de accessoires, moet u altijd nagaan of de transmissie perfect uitgelijnd is met de snelkoppeling van de motor om de montage te vergemakkelijken.</p> <p>MONTAGE ACCESSOIRE OP DE MOTOR</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Om het accessoire te combineren met de motor (Fig.3), schuift u de snelkoppeling in tot de pijl (A, Fig.4) zich ter hoogte van het symbool van het "open hangslot" bevindt. 2) Het toestel kan in twee standen (0° en 90°) geblokkeerd worden. Draai vervolgens in wijzerzin of in tegenwijzerzin (Fig.4), afhankelijk van de gekozen stand, tot de pijl (A) zich ter hoogte van het symbool van het "gesloten hangslot" bevindt (Fig.5). U krijgt een bevestiging van het geslaagde vastkoppelen door de bedieningsknop van de snelkoppeling (B, Fig.5), die automatisch in zijn behuizing zal worden geschoven. <p>DEMONTAGE ACCESSOIRE VAN DE MOTOR (Fig.6) Om het toebehoren van de motor los te maken, drukt u op de bedieningsknop van de snelkoppeling (B) en draait u tegelijkertijd in wijzerzin of in tegenwijzerzin, afhankelijk van de gekozen stand, tot de pijl (A) zich ter hoogte van het symbool van het "open hangslot" bevindt.</p>



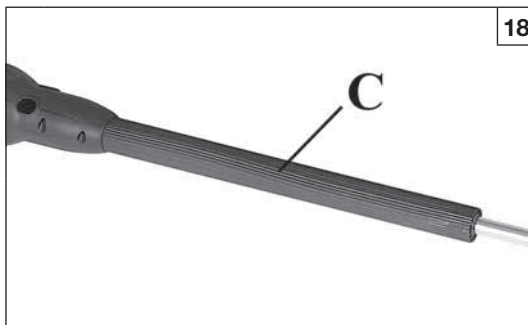
Italiano	English	Français
<p align="center">UTILIZZO</p>	<p align="center">USE</p>	<p align="center">UTILISATION</p>
<p>⚠ CAUTELA – L’attrezzo viene fornito senza olio lubrificante per catena (Fig.9).</p> <p>OLIO LUBRIFICANTE PER CATENA Una corretta lubrificazione della catena durante le fasi di taglio riduce al minimo l’usura tra la catena e la barra, assicurandone una maggiore durata. Utilizzare sempre olio di buona qualità.</p> <p>⚠ ATTENZIONE - É proibito l’uso di olio di recupero! Utilizzare sempre lubrificante biodegradabile (eco-lube Oleo-Mac - Efco) specifico per barre e catene nel massimo rispetto della natura e della durata dei componenti della motosega.</p> <p>NORME D’USO - Indossare il cinghiaggio e tenere sempre entrambe le mani sulle impugnature durante il funzionamento del potatore (Fig. 10). - Utilizzare il potatore come illustrato in (Fig. 11).</p> <p>⚠ ATTENZIONE: Prima di usare il potatore leggere attentamente le norme di sicurezza.</p> <p>NORME DI LAVORO ⚠ ATTENZIONE - Il potatore deve essere utilizzato solamente per tagliare rami. É proibito tagliare altri tipi di materiali. Le vibrazioni ed il contraccolpo sono differenti ed i requisiti di sicurezza non sarebbero rispettati. Non utilizzare il potatore come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, ne bloccarlo su sostegni fissi. É proibito applicare alla presa di forza del potatore utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.</p> <p>⚠ ATTENZIONE - Non tagliare quando c’è cattivo tempo, scarsa visibilità, temperature troppo rigide o elevate. Assicurarsi che non ci siano rami secchi che possono cadere.</p> <p>⚠ Consegnate o prestate il Multimate soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il Manuale con le istruzioni d’uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.</p>	<p>⚠ CAUTION – The tool is supplied without chain lubricant (Fig.9).</p> <p>CHAIN LUBRICATING OIL Correct chain lubrication during the cutting phase reduces wear to a minimum between the chain and bar thus prolonging life. Always use a good quality oil.</p> <p>⚠ WARNING - Never use waste oil. Always use biodegradable lubricant (eco-lube Oleo-Mac - Efco) which is specific for bar and chain and also respectful towards nature and chainsaw’s parts.</p> <p>OPERATION - Put on the harness and always keep both hands on the handle while operating the pole pruner (Fig. 10). - Use the pole pruner as illustrated in Fig. 11.</p> <p>⚠ WARNING: Carefully read the safety precautions before using the pole pruner.</p> <p>OPERATING INSTRUCTIONS ⚠ WARNING - The pole pruner must only be used for cutting branch. It is forbidden to cut other types of material. Vibrations and kickback vary with different materials and the requirements of the safety regulations would not be respected. Do not use the pole pruner as a lever for lifting, moving or splitting objects. Do not lock it over fixed stands. It is forbidden to hitch tools or applications to the P.t.o. that are not specified by the manufacturer.</p> <p>⚠ WARNING - Never cut in high wind, bad weather, when visibility is poor or in very high or low temperatures. Always check the tree for dead branches which could fall during the felling operation.</p> <p>⚠ Only loan your saw to expert users who are completely familiar with saw operation and correct use. Give other users the manual with operating instructions, which they should read before using the saw.</p>	<p>⚠ ATTENTION – L’outil est livré sans huile lubrifiante pour verrouillage (Fig.9).</p> <p>HUILE LUBRIFIANTE POUR CHAÎNE Une bonne lubrification de la chaîne pendant les phases de coupe réduit au minimum l’usure entre la chaîne et le guide, ce qui en assure une plus longue durée. Utilisez toujours de l’huile de bonne qualité.</p> <p>⚠ ATTENTION - N’utilisez surtout pas d’huile récupérée ! Utiliser toujours lubrifiant biodégradable (eco-lube Oleo-Mac - Efco) spécifique pour barre et chaîne dans le plus grand respect de la nature et de la durée des composants de la tronçonneuse.</p> <p>REGLES D’USAGE - Enfilez la courroie et gardez toujours les deux mains sur les poignées pendant que la perche élagueuse est en marche (Fig. 10). - Utilisez la perche élagueuse comme il est illustré à la Fig. 11.</p> <p>⚠ ATTENTION: Avant d’utiliser la perche élagueuse, lisez attentivement les règles de sécurité.</p> <p>UTILISATION ⚠ ATTENTION - La perche élagueuse ne doit être utilisée que pour scier du rameau. Il est interdit de couper d’autres matériaux. Les vibrations et le rebond sont en effet différents et les mesures de sécurité ne seraient pas respectées. N’utilisez pas la perche élagueuse comme levier pour lever, déplacer ou casser quoi que ce soit. Il est interdit de brancher sur la prise de force de la perche élagueuse des outils ou des applications autres que ceux que le constructeur a indiqués.</p> <p>⚠ ATTENTION - Ne coupez jamais si le temps est mauvais, si la visibilité est insuffisante ou si la température est trop basse ou trop élevée. Assurez vous qu’il n’y a pas de branches sèches qui puissent tomber.</p> <p>⚠ Ne prêtez votre Multimate qu’à des personnes expertes qui sachent la faire fonctionner correctement. Donnez-leur aussi le manuel avec le mode d’emploi à lire avant de commencer à travailler.</p>



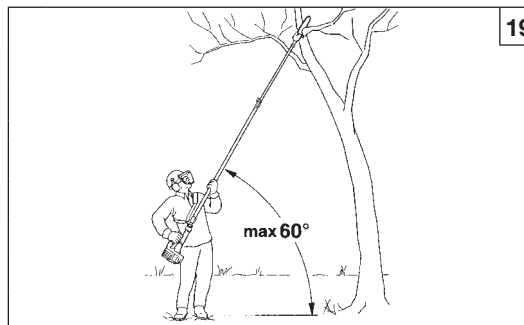
Deutsch	Español	Nederlands
<p align="center">GEBRAUCH</p>	<p align="center">UTILIZACION</p>	<p align="center">GEBRUIK</p>
<p>⚠️ WARNUNG – Das Zubehör wird ohne Kettenschmieröl geliefert (Abb.9).</p> <p>SCHMIERUNG DER KETTE Die Verwendung des richtigen Schmiermittels während des Schnittes reduziert den Verschleiß von Schwert und Kette auf ein Minimum und gewährleistet so eine höhere Lebensdauer. Verwenden Sie stets qualitativ hochwertiges Öl.</p> <p>⚠️ ACHTUNG - Verwenden Sie auf keinen Fall Altöl! Verwenden Sie immer biologisch abbaubares Spezienschmiermittel für Stangen und Ketten (eco-lube Oleo-Mac - Efco), um die Umwelt zu schonen und eine lange Lebensdauer der Bauteile der Motorsäge zu gewährleisten.</p> <p>BEDIENUNGSHINWEISE - Den Gurt überziehen und während des Betriebs beide Hände an den Griffen des Gerätes lassen (Abb. 10). - Die Hoch-Enstaster wie auf Abb. 11 beschrieben bedienen.</p> <p>⚠️ ACHTUNG: Vor Gebrauch der Hoch-Enstaster die Sicherheitsvorschriften aufmerksam lesen.</p> <p>ARBEITSVORSCHRIFTEN ⚠️ ACHTUNG - Die Hoch-Enstaster darf nur zum Schneiden von Holz verwendet werden. Es ist untersagt andere Materialien damit zu schneiden. Das Vibrieren und der Rückstoß sind unterschiedlich und die Sicherheitseigenschaften wären nicht gewährleistet. Benutzen Sie die Hoch-Enstaster nicht als Hebel um Gegenstände anzuheben, zu bewegen oder zu spalten. Es ist untersagt an die Topfwelle der Hoch-Enstaster andere Teile als die vom Hersteller angegebenen anzuschließen.</p> <p>⚠️ ACHTUNG - Bei schlechtem Wetter, ungünstigen Sichtverhältnissen oder extrem hohen- oder niedrigen Temperaturen nicht sägen. Sicherstellen, daß der Stamm keine trockenen Äste aufweist, die abbrechen könnten.</p> <p>⚠️ Lassen Sie die Multimate nur von Personen benutzen, die das Gerät richtig bedienen können. Geben Sie den Benutzern der kettensäge stets die Gebrauchsanweisung, die vor Arbeitsbeginn gelesen werden sollte.</p>	<p>⚠️ PRECAUCIÓN – La herramienta se suministra sin aceite lubricante para cadena (Fig.9).</p> <p>ACEITE LUBRICANTE PARA CADENA La correcta lubricación de la cadena durante las distintas fases de corte reduce al mínimo el desgaste entre la cadena y la barra asegurando, por lo tanto, su mayor duración. Utilice siempre aceite de buena calidad.</p> <p>⚠️ ATENCION - Está prohibido usar aceite recuperado. Utilizar siempre un lubricante biodegradable específico (eco-lube Oleo-Mac - Efco) para barras y cadenas que tenga en cuenta el tipo y la vida útil de los componentes de la motosierra.</p> <p>NORMAS DE EMPLEO - Utilice el correaje y mantenga siempre las dos manos sobre la empuñadura cuando la podadora está funcionando (Fig. 10). - Utilice la podadora como se indica en la Fig. 11.</p> <p>⚠️ ATENCIÓN: Antes de usar la podadora lea atentamente las normas de seguridad.</p> <p>NORMAS DE TRABAJO ⚠️ ATENCION - La podadora se debe utilizar sólo para cortar ramo. Está prohibido cortar otros tipo de materiales. Las vibraciones y el contragolpe son diferentes y los requisitos de seguridad no serían respetados. No usar la podadora como palanca para levantar, mover o partir objetos. Está prohibido aplicar a la toma de fuerza de la podadora utensilios o accesorios que no sean los indicados por el constructor.</p> <p>⚠️ ATENCION - No corte cuando hace mal tiempo, con escasa visibilidad o con temperaturas demasiado rígidas o elevadas. Asegúrese de que no hay ramas secas que pueden caer.</p> <p>⚠️ Dar (prestar) el Multimate solamente a personas expertas o con conocimiento del funcionamiento y del correcto uso. Prestar conjuntamente el manual de instrucciones de uso, que se deberá leer antes de comenzar el trabajo.</p>	<p>⚠️ OPGELET – Het toestel wordt geleverd zonder smeerolie voor de ketting (Fig.9).</p> <p>KETTINGSMEEROLIE Een goede smering van de ketting gedurende het gebruik vermindert de slijtage tussen de ketting en het zaagblad tot een minimum en verzekert een langere levensduur. Altijd een goede kwaliteitsolie gebruiken.</p> <p>⚠️ LET OP - Er mag geen oude olie hergebruikt worden! Gebruik altijd een biologisch afbreekbaar smeermiddel (eco-lube Oleo-Mac - Efco), speciaal bedoeld voor zaagbladen en kettingen, om het milieu en de onderdelen van de motorzaag zoveel mogelijk te sparen.</p> <p>HET GEBRUIK - Draag altijd de draagriem en houdt beide handen aan de handgrepen tijdens het werk (Fig. 10). - Gebruik de hoogsnoeier zoals is afgebeeld in Fig. 11.</p> <p>⚠️ LET OP: Alvorens de hoogsnoeier te gebruiken, de veiligheidsnormen aandachtig lezen.</p> <p>ARBEIDSVOORSCHRIFTEN ⚠️ LET OP - De hoogsnoeier moet uitsluitend gebruikt worden om hout te zagen. Het is verboden andere soorten materiaal te zagen. De vibraties en de terugslag zijn verschillend en er zou dan niet voldaan worden aan de veiligheidsvoorschriften. De hoogsnoeier niet gebruiken als hefboom om voorwerpen op te heffen, te verplaatsen of in stukken te breken. Het is verboden aan de krachtgreep van de hoogsnoeier gereedschap of onderdelen aan te brengen behalve die door de fabrikant aangegeven zijn.</p> <p>⚠️ LET OP - Niet zagen bij slecht weer of slecht zicht, te lage of te hoge temperaturen. Zich ervan overtuigen, dat de boom geen dode takken heeft die zouden kunnen afbreken.</p> <p>⚠️ De Multimate alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.</p>



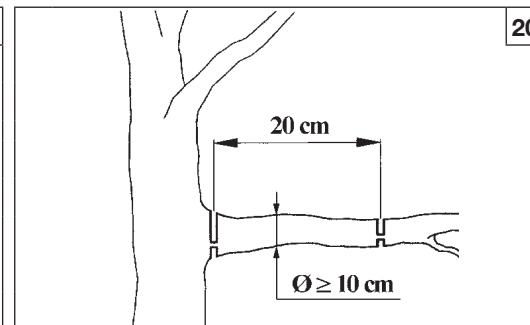
17



18



19



20

Italiano

English

Français

UTILIZZO**USE****UTILISATION****TECNICA OPERATIVA**

Tenere con la mano destra l'impugnatura di comando e con la sinistra lo stelo (Fig.17). Afferrare sempre con la mano sinistra la zona della guaina (C, Fig.18).

Un equilibrio ottimale si ottiene con la macchina il più possibile vicino al corpo. La posizione meno affaticante è quella con un angolo con il terreno di 60° (Fig.19).

Per facilitare la caduta dei rami tagliati, occorre tagliare per primi i rami sottostanti.

In caso di rami grossi (diametro oltre 10 cm), tagliarli in più parti (lunghezza max. 20 cm) e mai tutti interi (Fig.20), utilizzando la tecnica del taglio di scarico.

Tagliare sempre a pieno gas.

ATTENZIONE! – Non lavorare mai sotto il ramo da tagliare; tenere conto dello spazio di caduta e degli eventuali rimbalzi anomali sul terreno che possono avvenire (Fig.21A).

ATTENZIONE! – Osservare la massima prudenza se si lavora in prossimità di linee elettriche aeree. I rami che cadono potrebbero causare un corto circuito. Non avvicinare mai l'utensile a meno di 10 metri dalle linee elettriche (Fig.21B).

Taglio di scarico (Fig.22) – Per evitare di scortecciare il ramo, di ricevere il contraccolpo o di bloccare la barra, praticare sul lato inferiore dei rami grossi un taglio di scarico (1). Eseguire quindi il taglio di sezionamento (2).

TRASPORTO

ATTENZIONE: In caso di trasporto del potatore, montare la protezione della catena (M) come indicato nella (Fig. 23).

OPERATING TECHNIQUES

Hold control grip with right hand and shaft (Fig.17) with left hand. Left hand should hold sheath (C, Fig.18) area.

Optimum balance could be obtained with machine close the body. Standing 60° with the ground (Fig.19) makes work less fatiguing.

To ease branch falling, cut lower branches first.

To cut larger branches (with diameter larger than 10 cm), cut it into more parts (max length 20 cm), never cut the whole branch (Fig.20).

Always cut at full throttle.

WARNING – Never work under the branch you are cutting; beware of available space and falling pieces that bounce anomalously on the ground (Fig.21A).

WARNING – Pay attention when working near electric lines. Falling branches could cause short circuit. Never approach the tool at less than 10 metres from electric lines (Fig.21B).

Flush-cutting (Fig.22) - To avoid tearing the bark, kickbacks or bar pinching, always start by performing a relieving cut (1) on the underside of the branch. Perform the cross-cut (2).

TRANSPORTATION

WARNING: Fit the chain protection (M) as shown (Fig. 23) before transporting the pole pruner.

TECHNIQUE DE COUPE

Saisir la poignée de commande de la main droite et la tige de la main gauche (Fig. 17). Toujours saisir la zone de la gaine (C, Fig. 18) de la main gauche.

Pour obtenir un équilibre parfait, tenir l'engin le plus près possible du corps. La position la moins fatiguante s'obtient en faisant un angle de 60° avec le terrain (Fig. 19).

Pour faciliter la chute des branches coupées, commencer à couper les branches par le bas.

En présence de grosses branches (plus de 10 cm de diamètre), les couper en plusieurs tronçons (longueur maxi 20 cm) et jamais tout entières (Fig. 20) en procédant selon la technique de la coupe partielle.

Toujours couper à la puissance maxi.

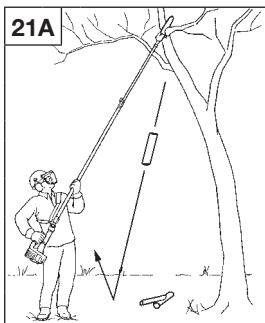
ATTENTION! – Ne jamais rester sous la branche à couper; tenir compte de l'espace de chute et du fait que les morceaux peuvent rebondir sur le terrain (Fig. 21A).

ATTENTION! – Faire très attention en travaillant à proximité de lignes électriques aériennes. Les branches pourraient causer un court-circuit en tombant. Ne jamais approcher l'engin à moins de 10 m des lignes électriques (Fig. 21B).

Coupe partielle (Fig. 22) – Pour éviter d'écorcer la branche, de recevoir un contre-coup ou de bloquer la barre, procéder à une coupe partielle sur la partie inférieure des grosses branches (1). Passer ensuite au sciage (2).

TRANSPORT

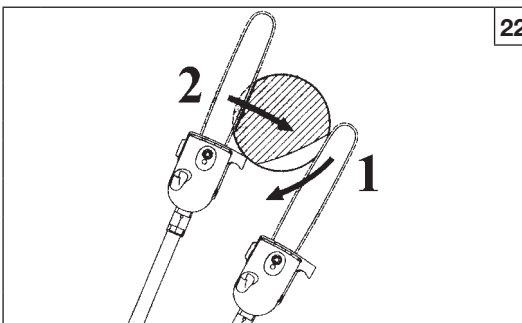
ATTENTION: En cas de transport de la perche élagueuse, monter le carter de protection du chaîne (M) comme le montre les (Fig. 23).



21B



22



23



Deutsch

Español

Nederlands

GEBRAUCH

UTILIZACION

GEBRUIK

VORGEHENSWEISE

Den Griff mit der rechten, und den Stiel mit der linken Hand festhalten (Abb.17). Immer den ummantelten Bereich mit der linken Hand festhalten (C, Abb.18).

Ein optimales Gleichgewicht hat man, wenn die Maschine so nah wie möglich am Körper gehalten wird. Die Arbeitshaltung mit einem Winkel von 60° zum Boden (Abb.19) ermüdet am wenigsten.

Um das Herunterfallen der geschnittenen Äste zu erleichtern, müssen die unteren Äste zuerst geschnitten werden.

Dicke Äste (Durchmesser über 10 cm) müssen mit Entlastungsschnitten in mehrere Abschnitte (Länge max. 20 cm) getrennt, und dürfen nie ganz geschnitten werden (Abb.20). Immer mit Vollgas schneiden.

⚠ ACHTUNG! – Arbeiten Sie nie unter dem zu schneidenden Ast; berücksichtigen Sie den Fallbereich und den Bereich, in dem eventuell Aststücke vom Boden zurückprallen können (Abb.21A).

⚠ ACHTUNG! – Bei Arbeiten in der Nähe von Stromleitungen ist höchste Vorsicht geboten. Die herunterfallenden Äste könnten einen Kurzschluss verursachen. Benutzen Sie das Werkzeug nie in weniger als 10 Meter Abstand von Stromleitungen (Abb.21B).

Entlastungsschnitt (Abb.22) – Um den Ast nicht zu entrinden, um die Rückstoßgefahr zu vermeiden und um die Schiene nicht zu blockieren, muss an der Unterseite von dicken Ästen ein Entlastungsschnitt (1) vorgenommen werden. Danach den Trennschnitt vornehmen (2).

TRANSPORT

⚠ ACHTUNG: Für den Transport des Hoch-Entstaster muss die Schutzverkleidung (M) wie auf den (Abb. 23) dargestellt montiert werden.

TÉCNICA DE TRABAJO

Sujete la empuñadura de mando con la mano derecha y el tubo con la mano izquierda (Fig. 17). Agarre siempre con la mano izquierda la zona de la funda (C, Fig. 18).

El mejor equilibrio se obtiene con la máquina lo más cerca posible del cuerpo. La posición más descansada es con un ángulo de 60° respecto al suelo (Fig. 19).

Para facilitar la caída de las ramas, corte primero las de abajo.

Si las ramas son gruesas (más de 10 cm de diámetro), córtelas en varios trozos de 20 cm de largo como máximo, nunca enteras (Fig. 20), empleando la técnica del corte de distensión (Fig. 20), empleando la técnica del corte de distensión. Corte siempre a potencia máxima.

⚠ ¡ATENCIÓN! – No se ubique nunca debajo de la rama que esté cortando; tenga en cuenta el espacio de caída y los rebotes imprevistos en el suelo (Fig. 21A).

⚠ ¡ATENCIÓN! – Tenga la máxima precaución cuando trabaje en proximidad de líneas eléctricas aéreas. Las ramas que caen pueden causar un cortocircuito. No acerque nunca el equipo a menos de 10 metros de las líneas eléctricas (Fig. 21B).

Corte de distensión (Fig. 22) – Para evitar que la rama se descortee, que produzca un contragolpe o que bloquee la espada, realice un corte de distensión (1) en la parte inferior de las ramas gruesas. A continuación, efectúe el corte de seccionamiento (2).

TRANSPORTE

⚠ ATENCIÓN: Para transportar la podadora, monte la protección de la cadena (M) como ilustran las (Fig. 23).

GEBRUIKSTECHNIEK

Houd de bedieningshandgreep met uw rechterhand vast en de steel met uw linkerhand (Fig.17). Huls altijd met uw linkerhand vast (C, Fig.18).

U bereikt een optimaal evenwicht als de machine zo dicht mogelijk bij het lichaam wordt gehouden. De gemakkelijkste positie is als de machine een hoek van 60° met de grond maakt (Fig.19).

Om het vallen van de takken te vergemakkelijken moeten eerst de onderste takken worden afgezaagd.

Dikke takken (met een diameter van meer dan 10 cm) moeten in meerdere delen worden gezaagd (max. lengte 20 cm) en mogen nooit in hun geheel worden doorgezaagd (Fig.20), maar met de techniek van de ontlastingssnede.

Zaag altijd met vol gas.

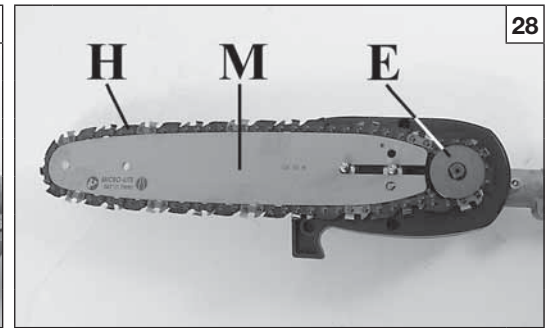
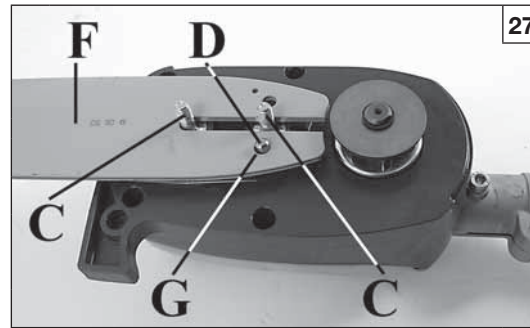
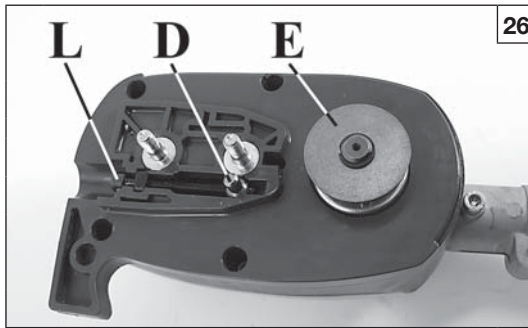
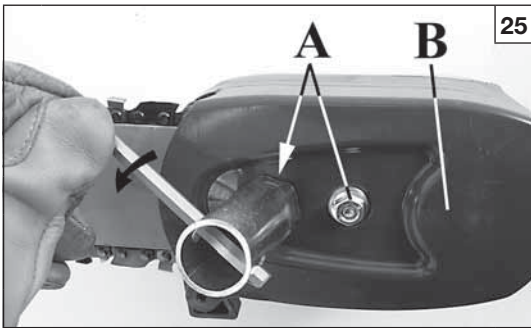
⚠ LET OP! – Werk nooit onder de te zagen tak; houd rekening met de valruimte en met het eventuele terugspringen op de grond (Fig.21A).

⚠ LET OP! – Werk met de grootste voorzichtigheid in de buurt van bovengrondse elektriciteitskabels. Vallende takken zouden kortsluiting kunnen veroorzaken. Houd het werktuig altijd op een afstand van minstens 10 meter van elektriciteitskabels (Fig.21B).

Ontlastingssnede (Fig.22) – Breng aan de onderkant van dikke takken een ontlastingssnede (1) aan ter voorkoming van het ontschorsen van de tak, een terugslag of het blokkeren van het zaagblad. Voer daarna de zaagsnede uit (2).

VERVOER

⚠ LET OP: Monteer bij transport of opslag de beschermkap (M) van de maaischijf op de hoogsneer zoals op de (Fig. 23) is weergegeven.



Italiano

English

Français

MANUTENZIONE

MAINTENANCE

ENTRETIEN

⚠ ATTENZIONE! - Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo. Le manutenzioni vanno effettuate con il motore spento. Assicurarsi che l'interruttore della macchina sia in posizione "STOP".

⚠ WARNING! - Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot. Never carry out maintenance operations with the engine running. Make certain that the main switch is positioned on "STOP".

⚠ ATTENTION! - Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud. Procéder aux opérations d'entretien moteur éteint. S'assurer que l'interrupteur de la machine est sur la position "STOP".

MONTAGGIO BARRA E CATENA

- Togliere i dadi (A) e smontare il carter copricatena (B, Fig. 25).
- Portare il nottolino tendicatena (D) tutto verso il rocchetto (E, Fig. 26) agendo sulla vite tendicatena (L, Fig. 29).
- Inserire la barra (F) sui prigionieri (C) in modo che il nottolino tendicatena (D) entri nell'apposito alloggiamento (G, Fig. 27).
- Montare la catena (H, Fig. 28) dentro al rocchetto (E) ed alla guida della barra (M). Fare attenzione al senso di rotazione della catena (Fig. 30).
- Montare il carter copricatena ed i relativi dadi senza serrarli.
- Tendere la catena per mezzo della vite tendicatena (L, Fig. 29).
- Serrare definitivamente i dadi di fissaggio del carter copricatena tenendo sollevata la punta della barra (Fig. 31). La catena deve essere regolata in modo che sia ben tesa e possa scorrere facilmente con la forza della mano (Fig. 32).
- La catena è regolata alla giusta tensione quando la si può sollevare di qualche millimetro tirandola verso l'alto (Fig. 32).

FITTING THE BAR AND CHAIN

- Remove the bar nuts (A) and the chain cover (B, Fig. 25).
- Bring the chain tensioning pin (D) fully towards the sprocket (E, Fig. 26) using the chain tensioning screw (L, Fig. 29).
- Place the bar (F) onto the studs (C) so that the chain tensioning pin (D) fits into its seat (G, Fig. 27).
- Fit the chain (H, Fig. 28) inside the sprocket (E) and the bar groove (M). Pay attention to the direction of rotation of the chain (Fig. 30).
- Fit the chain cover and the relative nuts without tightening them.
- Tension the chain by means of the tensioning screw (L, Fig. 29).
- Hold the tip of the guide bar up and tighten the chain cover nuts securely (Fig. 31). The chain should be taut but turn freely by hand (Fig. 32).
- The chain is tensioned correctly when it can be pulled upwards a few millimetres (Fig. 32).

MONTAGE GUIDE ET CHAÎNE

- Otez les écrous (A) et démontez le carter de chaîne (B, Fig. 25).
- Amenez le cliquet tendeur de chaîne (D) complètement vers le pignon (E, Fig. 26) par l'intermédiaire de la vis de tension de la chaîne (L, Fig. 29).
- Placez le guide (F) sur les prisonniers (C) de manière que le cliquet tendeur de chaîne (D) entre dans l'emplacement prévu à cet effet (G, Fig. 27).
- Montez la chaîne (H, Fig. 28) dans le pignon (E) et à la rainure du guide (M). Faites attention au sens de rotation de la chaîne (Fig. 30).
- Montez le carter protège-chaîne et les écrous correspondants sans les serrer.
- Tendez la chaîne à l'aide de la vis de tension de la chaîne (L, Fig. 29).
- Serrez définitivement les écrous de fixation du carter protège-chaîne en soulevant la pointe de guide (Fig. 31). La chaîne doit être réglée, c'est à dire bien tendue et à même de glisser facilement sous la pression de la main (Fig. 32).
- La chaîne est correctement tendue lorsque vous pouvez la soulever de quelques millimètres (Fig. 32).

⚠ ATTENZIONE - Controllare più volte la tensione della catena durante l'uso giornaliero della motosega. Utilizzare sempre guanti protettivi.

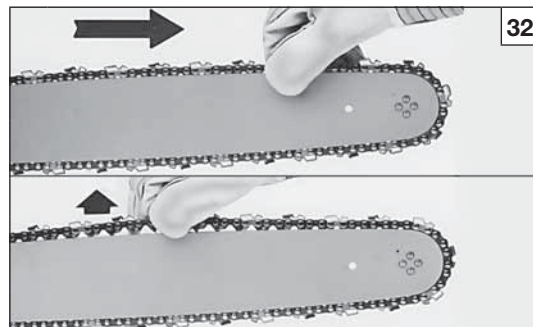
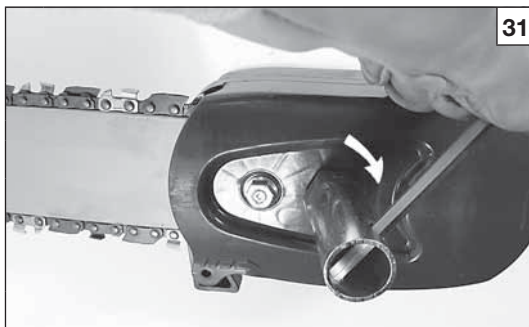
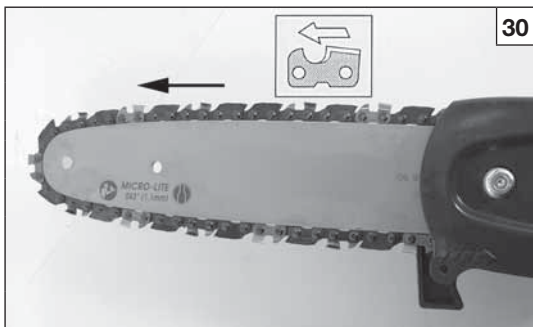
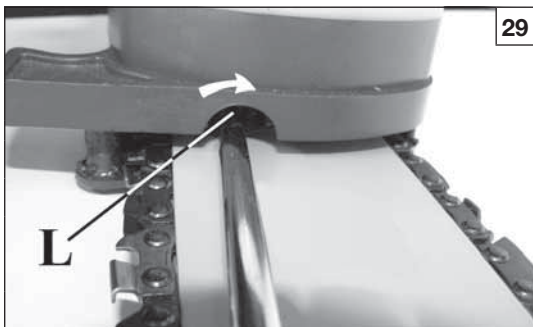
⚠ WARNING - Check the chain tension frequently when operating the chain saw. Always use protective gloves.

⚠ ATTENTION - Contrôlez souvent la tension de la chaîne pendant l'utilisation de la tronçonneuse. Utilisez toujours des gants de protection.

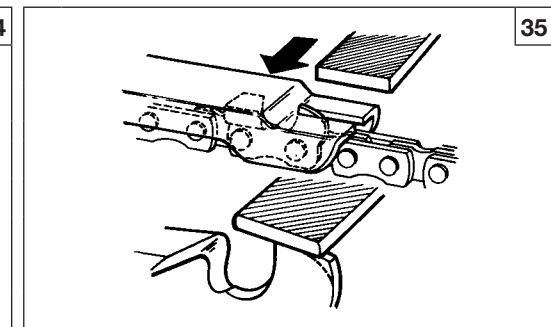
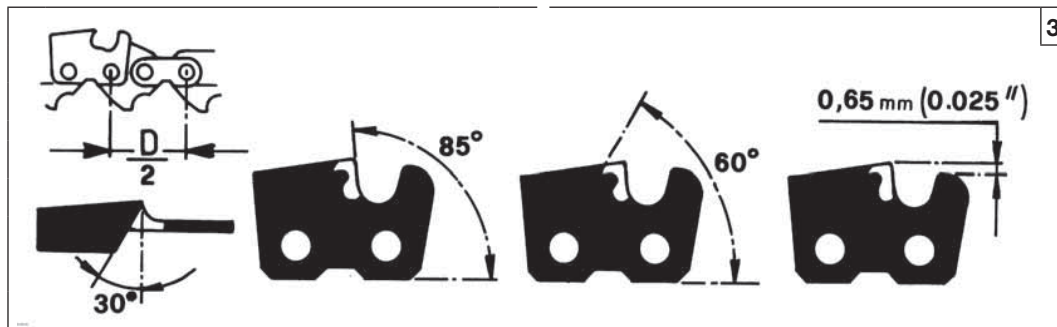
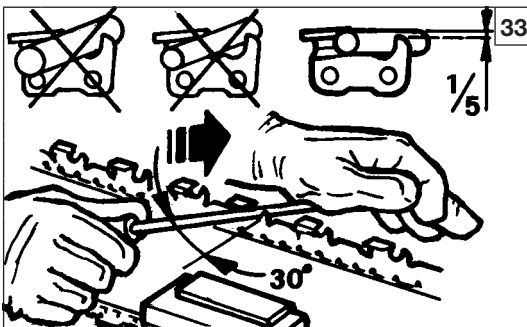
⚠ ATTENZIONE! - La catena sostitutiva deve possedere le stesse caratteristiche di contraccolpo o superiori di quella originale.

⚠ WARNING! - The replacement chain must have the same or lower kickback characteristics as that originally supplied.

⚠ ATTENTION! - La chaîne de remplacement doit avoir les mêmes caractéristiques de rebond que celle d'origine.

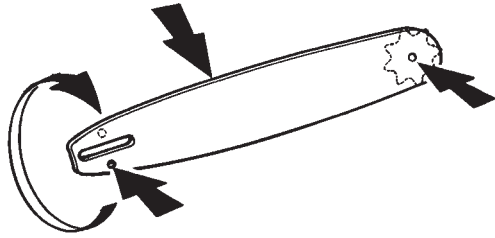


Deutsch	Español	Nederlands
<p style="text-align: center;">INSTANDHALTUNG</p>	<p style="text-align: center;">MANTENIMIENTO</p>	<p style="text-align: center;">ONDERHOUD</p>
<p>⚠ ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus. Für sämtliche Wartungseingriffe muss der Motor abgeschaltet werden. Sicherstellen, dass der Schalter der Maschine auf “STOP” steht.</p> <p>SCHWERT - UND KETTENMONTAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Muttern (A) lösen und den Kettenraddeckel (B) abnehmen (Abb. 25). - Das Kettenspannritzel (D) mit der Kettenspannschraube (L) vollkommen gegen das Kettenrad (E), (Abb. 26) ziehen (Abb. 29). - Das Schwert (F) so in die Schwertbolzen (C) einlegen, daß das Kettenspannritzel (D) in seinen Sitz (G), (Abb. 27) eintritt. - Die Kette (H), (Abb. 28) auf den selbstausrichtendes Ritzel des Kettenrads (E) aufziehen und in die Schwertführung (M) einpassen. Auf die Laufrichtung der Kette achten (Abb. 30). - Die Kettenradabdeckung mit den entsprechenden Muttern wieder montieren, ohne diese festzuziehen. - Mit Hilfe der Spannschraube (L), (Abb. 29) die Kette spannen. - Die Befestigungsmuttern der Kettenradabdeckung endgültig festziehen und dabei die Schwertspitze anheben (Abb. 31). Die Kette muß so eingestellt werden, daß sie gut gespannt ist und gleichzeitig von Hand leicht zu bewegen ist (Abb. 32). - Die Kette ist richtig gespannt, wenn sie sich noch einige Millimeter anheben läßt (Abb. 32). <p>⚠ ACHTUNG - Die Spannung der Kette ist im Laufe des Arbeitstages mehrmals zu überprüfen. Tragen Sie dabei stets Schutzhandschuhe.</p> <p>⚠ ACHTUNG - Die Ersatzkette muss dieselben oder bessere Rückschlageigenschaften wie die Originalkette besitzen.</p>	<p>⚠ ¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente. El mantenimiento debe realizarse con el motor apagado. Asegúrese de que el interruptor de la máquina esté en la posición “STOP”.</p> <p>MONTAJE DE LA BARRA Y LA CADENA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quitar las tuercas (A) y desmontar la tapa cubrecadena (B), (Fig. 25). - Llevar el pestillo (D) todo hacia el piñón (E), (Fig. 26) moviendo la tuerca tensacadena (L), (Fig. 29). - Colocar la barra (F) sobre los espárragos (C) de forma que el pestillo (D) entre en el asiento correspondiente (G), (Fig. 27). - Montar la cadena (H), (Fig. 28) dentro el piñón (E) y en la guía de la barra (M). Prestar atención al sentido de rotación de la cadena (Fig. 30). - Montar la tapa cubrecadena y las relativas tuercas sin apretarlas. - Tensar la cadena mediante el tornillo tensacadena (L), (Fig. 29) - Apretar definitivamente las tuercas de fijación de la tapa cubrecadena manteniendo levantada la punta de la barra (F), (Fig. 31). La cadena debe regularse de forma que esté bien tensa y pueda girar empujándola con la mano (Fig. 32). - La cadena está regulada a la tensión justa cuando se la puede levantar algunos milímetros tirando de ella hacia arriba (Fig. 32). <p>⚠ ¡ATENCIÓN! - Controlar varias veces la tensión de la cadena durante el empleo diario de la motosierra. Usar siempre guantes de protección.</p> <p>⚠ ¡ATENCIÓN! - La cadena de recambio debe tener características de contragolpe iguales o superiores a la original.</p>	<p>⚠ LET OP! – Draag altijd veiligheidshandschoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor. De onderhoudswerkzaamheden moeten bij afgezette motor worden uitgevoerd. Controleer of de schakelaar van de machine in de “STOP”-stand staat.</p> <p>ZAAGBLAD - EN KETTINGMONTAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - De moeren (A) verwijderen en de kettingkast (B) demonteren (Fig. 25). - De kettingspanklink (D) helemaal naar de spoel (E) brengen (Fig. 26) door de kettingspanschroef (L) te verstellen (Fig. 29). - Het zaagblad (F) op de befestigingen (C) plaatsen, zodat de kettingspanklink (D) op de daarvoor bestemde plaats (G) komt te zitten (Fig. 27). - De ketting (H), (Fig. 28) in de spoel (E) en de zaagbladbaan (M) monteren. Op de draairichting van de ketting letten (Fig. 30). - De kettingkast en de toebehorende moeren monteren zonder deze vast te schroeven. - De ketting met behulp van de kettingspanschroef (L) spannen (Fig. 29). - De befestigingsschroeven van de kettingkast definitief vast schroeven, terwijl de zaagbladpunt omhoog gehouden wordt (Fig. 31). De ketting moet zó afgesteld zijn, dat deze goed gespannen is en gemakkelijk op handkracht kan lopen (Fig. 32). - De ketting is op de juiste spanning afgesteld, als men deze een paar milimeter omhoog kan trekken (Fig. 32). <p>⚠ LET OP! - Meermaals de kettingspanning controleren bij dagelijks gebruik van de motorzaag. Altijd werkhandschoenen gebruiken.</p> <p>⚠ LET OP! - De vervangende ketting moet dezelfde of betere eigenschappen hebben voor wat betreft de terugslag dan de originele ketting.</p>

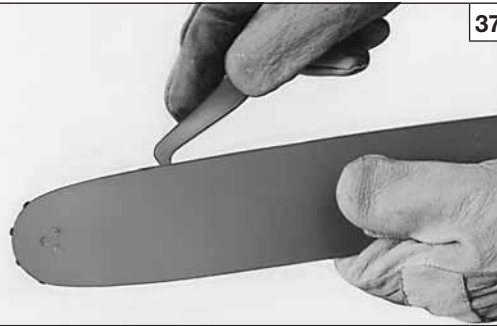


Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
<p>⚠ ATTENZIONE! – Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo. Le manutenzioni vanno effettuate con il motore spento. Assicurarsi che l'interruttore della macchina sia in posizione "STOP".</p>	<p>⚠ WARNING! – Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot. Never carry out maintenance operations with the engine running. Make certain that the main switch is positioned on "STOP".</p>	<p>⚠ ATTENTION! – Pendant les opérations d'entretien, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud. Procéder aux opérations d'entretien moteur éteint. S'assurer que l'interrupteur de la machine est sur la position "STOP".</p>
<p>AFFILATURA CATENA Il passo della catena (Fig. 34) è di 3/8"x.043". Affilare la catena utilizzando guanti di protezione e lima tonda di Ø 4 mm (5/32"). Affilare sempre la catena dall'interno verso l'esterno del tagliante (Fig. 33) rispettando i valori riportati in Fig. 34. Le maglie taglienti, dopo l'affilatura, devono essere tutte della stessa larghezza e lunghezza.</p>	<p>CHAIN SHARPENING The pitch of the chain (Fig. 34) is of 3/8"x.043". Sharpen the chain using protective gloves and a round file of Ø 4 mm (5/32"). Always sharpen the cutters only with outward strokes (Fig. 33) observing the values given in Fig. 34. After sharpening, the cutting links must all have the same width and length.</p>	<p>AFFUTAGE DE LA CHAÎNE Le pas de la chaîne (Fig. 34) est de 3/8"x.043". Portez des gants de protection lorsque vous affûtez la chaîne à l'aide d'une lime ronde de Ø 4 mm (5/32"). Affûtez toujours en faisant mordre la lime en poussant vers l'extérieur (Fig. 33) et en ayant soin de respecter les valeurs reportées sur la Fig. 34. Après l'affûtage, les gouges doivent être toutes de la même largeur et de la même longueur les unes par rapport aux autres.</p>
<p>⚠ ATTENZIONE - La catena va affilata ogni qualvolta si riscontri che il truciolo ha dimensioni ridottissime come la normale segatura.</p>	<p>⚠ WARNING - A sharp chain produces well-defined chips. When your chain starts to produce sawdust, it is time to sharpen.</p>	<p>⚠ ATTENTION - Il faut affûter la chaîne à chaque fois que les copeaux présentent des dimensions très réduites semblables à de la sciure.</p>
<p>Ogni 3-4 affilature, occorre controllare ed eventualmente limare il delimitatore di profondità, servendosi della lima piatta e della apposita dima fornite come optional, dopodichè arrotondare l'angolo anteriore (Fig. 35).</p>	<p>After every 3-4 times the cutters have been sharpened you need to check the height of the depth gauges and, if necessary, lower them using the flat file and template supplied optional, then round off the front corner (Fig. 35).</p>	<p>Tous les 3-4 affûtages, contrôlez et éventuellement "abattez" le nez de gouge à l'aide d'une lime plate et du gabarit fourni en option, après quoi, arrondissez l'angle antérieur (Fig. 35).</p>
<p>⚠ ATTENZIONE - La corretta regolazione del delimitatore di profondità è importante quanto la corretta affilatura della catena.</p>	<p>⚠ WARNING - Proper adjustment of the depth gauge is as important as proper sharpening of the chain.</p>	<p>⚠ ATTENTION - Le réglage correct du nez de gouge est aussi important que l'affûtage correct de la chaîne.</p>
<p>BARRA La barra va girata ogni 8 ore di lavoro per permettere un'usura uniforme (Fig. 36). Tenere pulita la scanalatura della barra e il foro di lubrificazione con il raschietto fornito come optional (Fig. 37). Controllare che le guide della barra siano parallele e, se necessario, togliere le bave laterali con la lima piatta (Fig. 38).</p>	<p>GUIDE BAR The bar should be reversed every 8 working hours to ensure uniform wear (Fig. 36). Keep the bar groove and lubrication hole clean using the bar groove cleaner supplied optional (Fig. 37). Check the bar rails frequently for wear and, if necessary, remove the burs and square-up the rails using the flat file (Fig. 38).</p>	<p>GUIDE Retournez le guide toutes les 8 heures de travail pour répartir l'usure (Fig. 36). Nettoyez la rainure du guide et le trou de lubrification, à l'aide d'un racloir fourni en option (Fig.37). Contrôlez que les rainures du guide soient parallèles et si cela s'avère nécessaire, ébavurez les bords avec une lime plate (Fig.38).</p>
<p>⚠ ATTENZIONE - Non montare mai una catena nuova su un rochetto usurato.</p>	<p>⚠ WARNING - Never mount a new chain saw on a worn sprocket.</p>	<p>⚠ ATTENTION - Ne montez jamais une chaîne neuve sur un pignon usé.</p>

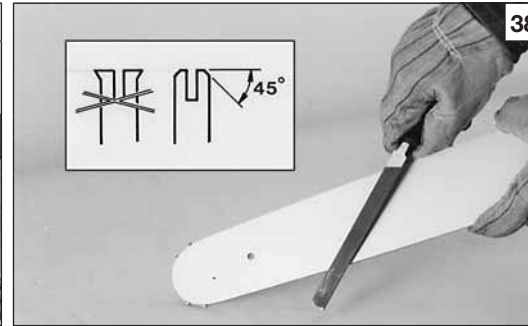
36



37



38



Deutsch

Español

Nederlands

INSTANDHALTUNG**MANTENIMIENTO****ONDERHOUD**

⚠ ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus. Für sämtliche Wartungseingriffe muss der Motor abgeschaltet werden. Sicherstellen, dass der Schalter der Maschine auf "STOP" steht.

⚠ ¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente. El mantenimiento debe realizarse con el motor apagado. Asegúrese de que el interruptor de la máquina esté en la posición "STOP".

⚠ LET OP! – Draag altijd veiligheidshand-schoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor. De onderhoudswerkzaamheden moeten bij afgezte motor worden uitgevoerd. Controleer of de schakelaar van de machine in de "STOP"-stand staat.

KETTE SCHÄRFEN

Die Kettenteilung (Abb. 34) beträgt 3/8"x.043". Schärfen Sie die Kette mit einer Rundfeile von Ø 4 mm (5/32") und tragen sie Schutzhandschuhe.

Die Kette muß immer von innen nach außen im Bezug auf die Schneide unter Beachtung der in der Abb. 34 angegebenen Werte geschliffen werden (Abb. 33).

Die schneidenden Kettenglieder müssen nach dem Schleifen die gleiche Breite und die gleiche Länge aufweisen.

AFILADO CADENA

El paso de la cadena (Fig. 34) es de 3/8"x.043".

Afilarse la cadena utilizando guantes de seguridad y lima redonda de Ø 4 mm (5/32)".

Afilarse siempre la cadena desde el interior hacia el exterior del filo (Fig. 33) respetando los valores que figuran en Fig. 34.

Los eslabones cortantes, después del afilado, deben ser todos de la misma anchura y longitud.

KETTINGSLIJPEN

De kettingspoed (Fig. 34) is 3/8"x.043". De ketting slijpen met werkhandschoenen aan en met een ronde vijl van Ø 4 mm (5/32)".

De ketting altijd van binnen naar buiten over het zaagvlak slijpen (Fig. 33) en daarbij de in Fig. 34 vermelde waarden in acht nemen.

De scherpe schakels moeten, na het slijpen, alle dezelfde breedte/length hebben.

⚠ ACHTUNG - Die Kette wird jedesmals geschliffen, wenn die Abschnitte so klein sind wie die Sägespäne.

⚠ ATENCION - La cadena debe ser afilada cada vez que se observe que las virutas son de dimensiones muy reducidas, como el normal aserrín.

⚠ LET OP - De ketting moeten geslepen worden iedere keer, dat men bemerkt, dat de krullen zeer fijn worden, net als gewoon zaagsel.

Nach jedem 3 - 4 Schleifen ist der Tiefenregler zu überprüfen und gegebenenfalls zu feilen. Dazu die als Sonderausstattung erhältliche Flachfeile und Schablone benutzen und dann die Vorderkante abrunden (Abb. 35).

Cada 3-4 afilados es necesario controlar y, eventualmente, limar el delimitador de profundidad sirviéndose de la lima plana y de la lima suministrada como opcional, seguidamente se deberá redondear el ángulo anterior (Fig. 35).

Iedere 3-4 keer slijpen moet men de dieptebeperking controleren en eventueel slijpen met een platte vijl en de als optional bijgeleverde vormblad, waarna men de voorste hoek afrondt (Fig. 35).

⚠ ACHTUNG - Die richtige Einstellung des Tiefenreglers ist so wichtig wie ein korrektes Schleifen der Kette.

⚠ ATENCION - La correcta regulación del delimitador de profundidad es tan importante como el correcto afilado de la cadena.

⚠ LET OP - De juiste afstelling van de dieptebeperking is even belangrijk als het goed slijpen van de ketting.

SCHWERT - KETTENRAD

Das Schwert wird zur Gewährleistung einer gleichmäßigen Abnutzung alle 8 Stunden gedreht (Abb. 36).

Schwertnut und Schmieröffnung mit dem als Sonderausstattung erhältlichen Kratzer sauber halten (Abb. 37).

Prüfen Sie, ob die Schwertführungen in Ordnung sind und, falls erforderlich, Grate entfernen und das Schwert mit einer als Sonderausstattung erhältlichen Flachfeile begradigen (Abb. 38).

BARRA

La barra se debe girar cada 8 horas de trabajo para permitir un desgaste uniforme (Fig. 36).

Mantener limpias las ranuras de la barra y el orificio de lubricación con la rasqueta suministrada como opcional (Fig. 37).

Controlar que las guías de la barra sean paralelas y, si es necesario, quitar las rebabas laterales con la lima plana (Fig. 38).

ZAAGBLAD

Het zaagblad moet na iedere 8 uur gebruik omgedraaid worden om een gelijkvormige slijtage mogelijk te maken (Fig. 36).

De loop van het zaagblad en het smeergat schoonhouden met behulp van het als optional bijgeleverde krabbertje (Fig. 37).

Controleren, dat de zaagbladlopers parallel zijn en, indien nodig, de zijranden met de platte vijl verwijderen (Fig. 38).

⚠ ACHTUNG - Nie eine neue Kette auf einen abgenutzten selbstausrichtendes Ritzel montieren.

⚠ ATENCION - No montar nunca una cadena nueva sobre un piñón.

⚠ LET OP - Nooit een nieuwe ketting op een versleten spoel of monteren.



Italiano	English	Français
<p align="center">RIMESSAGGIO</p>	<p align="center">STORAGE</p>	<p align="center">REMISSAGE</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte. - Pulire perfettamente il potatore e ingrassare le parti metalliche. - Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore. <p>⚠ ATTENZIONE: In caso di rimessaggio del potatore, montare la protezione (M) come indicato nelle (Fig. 41).</p> <p>⚠ ATTENZIONE: Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento del potatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con RICAMBI ORIGINALI.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Follow all the maintenance regulations previously described. - Clean the pole pruner completely and lubricate the metallic parts. - Store the pole pruner in a dry place, preferably not in direct contact with the floor and away from heat sources. <p>⚠ ATTENTION: Fit the protection (M) as shown (Fig. 41) before storing the pole pruner.</p> <p>⚠ ATTENTION: All maintenance operations not reported in this manual must be carried out by an authorized Service Center. To ensure steady and regular pole pruner operation, remember that parts must only be replaced with ORIGINAL SPARES.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Suivez toutes les règles d'entretien décrites cidessus. - Nettoyez parfaitement la perche élagueuse et graissez les parties en métal. - Conservez l'appareil dans un endroit sec, si possible soulevé du sol et loin des sources de chaleur. <p>⚠ ATTENTION: En cas de remisage de la perche élagueuse, monter le carter de protection (M) comme le montre les (Fig. 41).</p> <p>⚠ ATTENTION: Toutes les opérations d'entretien qui ne figurent pas dans ce manuel doivent être effectuées dans un atelier autorisé. Pour garantir un fonctionnement constant et régulier de la perche élagueuse, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des PIECES D'ORIGINE.</p>

--	--	--	--

Deutsch	Español	Nederlands
LÄNGERUNG	ALMACENAJE	OPSLAG
<ul style="list-style-type: none"> - Alle vorangehenden Wartungsvorschriften befolgen. - Die Hoch-Enstaster sehr gut reinigen und die Metallteile einfetten. - Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit nicht am Boden aufliegend und fern von offenem Feuer. <p>⚠ ACHTUNG: Für und die Lagerung des Hoch-Enstaster muss die Schutzverkleidung (M) wie auf den (Abb. 41) dargestellt montiert werden.</p> <p>⚠ ACHTUNG: Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden. Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur ORIGINALERSATZTEILE verwendet werden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Cumpla con todas las normas de mantenimiento antes descritas. - Limpie perfectamente la podadora y engrase las partes metálicas. - Conserve en un ambiente fresco, lejos de fuentes de calor y posiblemente que no se encuentre en contacto directo con el suelo. <p>⚠ ATENCION: Para guardar la podadora, monte la protección (M) como ilustran las (Fig. 41).</p> <p>⚠ ATENCION: Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en el presente manual deben ser efectuadas en un taller autorizado. Para garantizar un constante y regular funcionamiento de la podadora, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con REPUESTOS ORIGINALES</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Volg alle onderhoudswerkzaamheden op zoals hiervoor vermeld bij Onderhoud. - Maak de hoogsnoeier geheel schoon en vet alle metalen delen in met een dunne olie. - Berg de maaier op op een droge plaats, vrij van de vloer en niet in de buurt van hittebronnen. <p>⚠ LET OP: Monteer bij of opslag de beschermkap (M) van de maaischijf op de hoogsnoeier zoals op de (Fig. 41) is weergegeven.</p> <p>⚠ LET OP: Alle niet in deze handleiding beschreven onderhoudshandelingen moeten door een geautoriseerde werkplaats uitgevoerd worden. Om een constant en regelmatig functioneren van de hoogsnoeier te garanderen, denk eraan, dat eventuele vervanging van onderdelen alleen moet gebeuren met ORIGINELE RESERVE-ONDERDELEN.</p>


I DATI TECNICI**GB TECHNICAL DATA****F DONNEES TECHNIQUES****D TECHNISCHE ANGABEN****E DATOS TECNICOS****NL TECHNISCHE GEGEVENS**

NR. GIRI/MIN MINIMO - MIN. RPM - NR. DE TOURS/MIN AU RALENTI MINIMALE DREHZAHL/MIN - N. GIROS/MIN MÍNIMO - MINIMUM TOERENTAL/MIN.	min ⁻¹	3000
VELOCITÀ DEL MOTORE ALLA MASSIMA VELOCITÀ DELL'ALBERO DI USCITA - MOTOR SPEED AT MAXIMUM OUTPUT SHAFT SPEED - RÉGIME DU MOTEUR À LA VITESSE MAXIMALE DE L'ARBRE DE SORTIE - GESCHWINDIGKEIT DES MOTORS BEI HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT DER ABTRIEBSWELLE - VELOCIDAD DEL MOTOR A LA VELOCIDAD MÁXIMA DEL EJE DE SALIDA - TOERENTAL VAN DE MOTOR BIJ HET MAXIMALE TOERENTAL VAN DE UITGANGSAS	min ⁻¹	9000
CAPACITÀ SERBATOIO OLIO - OIL TANK CAPACITY - CAPACITÉ DU RÉSERVOIR À HUILE - ÖLTANKINHALT - CAPACIDAD DEPÓSITO ACEITE - INHOUD OLIETANK	cm ³	165 (0.165 l)
PASSO CATENA - CHAIN PITCH - PAS DE LA CHAÎNE - KETTENTEILUNG - PASO CADENA - KETTINGSTEEK		3/8"
SPESSORE CATENA - CHAIN GAUGE - ÉPAISSEUR CHAÎNE - KETTENSTÄRKE - ESPESOR CADENA - KETTINGDIKTE	mm	1.1 (.043")
LUNGHEZZA BARRA - BAR LENGTH - LONGUEUR BARRE - SCHIENENLÄNGE - LONGITUD ESPADA - LENGTE ZAAGBLAD	cm	25
NO. DENTI DEL PIGNONE - NO. SPROCKET TEETH - NBRE DENTS DU PIGNON - ANZAHL DER RITZELZÄHNE - N° DIENTES PIÑÓN - AANTAL TANDEN VAN DE PIGNON		6
LUNGHEZZA DI TAGLIO - CUTTING LENGTH - LONGUEUR DE COUPE - SCHNITTLÄNGE - LONGITUD DE CORTE - ZAAGLENGTE	cm	21
PESO ACCESSORIO (PESO MACCHINA COMPLETA) - WEIGHT OF ATTACHMENT (WEIGHT OF COMPLETE MACHINE) - POIDS DE L'ACCESSOIRE (POIDS DE LA MACHINE COMPLÈTE) - GEWICHT DES ZUBEHÖRS (GEWICHT DER KOMPLETTEN MASCHINE) - PESO DEL ACCESORIO (PESO DE LA MÁQUINA COMPLETA) - GEWICHT ACCESSOIRE (GEWICHT VAN DE COMPLETE MACHINE)	kg	2.4 (6.3)

I DATITECNICI
GB TECHNICAL DATA

F DONNEES TECHNIQUES
D TECHNISCHE ANGABEN

E DATOS TECNICOS
NL TECHNISCHE GEGEVENS

				
PRESSIONE ACUSTICA - PRESSURE LEVEL - PRESSION ACOUSTIQUE - SCHALLDRUCK - PRESIÓN ACUSTICA - GELUIDSDRUCK	dB (A)	EN ISO 11680-1 EN 22868	91.0	*
INCERTEZZA - UNCERTAINTY - INCERTITUDE - UNSICHERHEIT - INCERTIDUMBRE - ONNAUWKEURIGHEID	dB (A)		2.0	
LIVELLO DI POTENZA ACUSTICA MISURATO - MEASURED SOUND POWER LEVEL - NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE MESURÉ - SCHALLLEISTUNGSPegel GEMESSEN - NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO - HET GELUIDSNIVEAU WERD GEMETEN	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	103.7	
INCERTEZZA - UNCERTAINTY - INCERTITUDE - UNSICHERHEIT - INCERTIDUMBRE - ONNAUWKEURIGHEID	dB (A)		1.3	
LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITA - GUARANTEED SOUND POWER LEVEL - NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ - GARANTIRTER AKUSTISCHER SCHALLLEISTUNGSPegel - NIVEL POTENCIA ACÚSTICA GARANTIZADO - GEGARANDEERD ACOUSTISCH VERMOGENSNIVEAU	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	105.0	
LIVELLO DI VIBRAZIONE - VIBRATION LEVEL - NIVEAU DE VIBRATION - VIBRATIONSPegel - NIVEL DE VIBRACION - DE TRILLINGSINTENSITEIT	m/s²	EN ISO 11680-1 EN 22867 EN 12096	6.1 (Sx) - 11.9 (Dx)	*
INCERTEZZA - UNCERTAINTY - INCERTITUDE - UNSICHERHEIT - INCERTIDUMBRE - ONNAUWKEURIGHEID	m/s²	EN 12096	1.5 (Sx) - 3.0 (Dx)	

*

I - VALORI MEDI PONDERATI: 1/2 MINIMO, 1/2 PIENO CARICO
GB - WEIGHTED AVERAGE VALUES: 1/2 MINIMUM RPM, 1/2 AT FULL LOAD
F - VALEURS MOYENNES POUNDÉRÉS: 1/2 AU RALENTI, 1/2 PLEINE CHARGE

D - MITTELWERTE: 1/2 LEERLAUF, 1/2 VOLL BELADEN
E - VALORES MEDIOS PONDERADOS: 1/2 MÍNIMO, 1/2 PLENA CARGA
NL - GEWOGEN GEMIDDELDE WAARDEN: 1/2 MINIMUM, 1/2 VOLLE LADING

Italiano	English	Français
<h3 style="text-align: center;">CERTIFICATO DI GARANZIA</h3>	<h3 style="text-align: center;">WARRANTY CERTIFICATE</h3>	<h3 style="text-align: center;">CERTIFICAT DE GARANTIE</h3>
<p>Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.</p> <p>Condizioni generali di garanzia</p> <ol style="list-style-type: none"> La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta. Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative. Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto. La garanzia decade in caso di: <ul style="list-style-type: none"> - Assenza palese di manutenzione, - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni, - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti, - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali, - Interventi effettuati da personale non autorizzato. La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento. La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto. La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia. Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia. Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore. La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa. 	<p>This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use.</p> <p>Limited warranty</p> <ol style="list-style-type: none"> The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine. Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs. To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work. The warranty shall be null and void if: <ul style="list-style-type: none"> - the machine has evidently not been serviced correctly, - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way, - unsuitable lubricants and fuels have been used, - non-original spare parts and accessories have been fitted, - work has been done on the machine by unauthorised personnel. The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear. The warranty does not cover work to update or improve the machine. The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period. Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty. Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer. The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects. 	<p>Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.</p> <p>Conditions générales de garantie</p> <ol style="list-style-type: none"> La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu. Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles. Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat. La garantie perd toute valeur en cas de : <ul style="list-style-type: none"> - Manque évident d'entretien. - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit. - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés. - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine. - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire. Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement. La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit. La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie. Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie. Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question. La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELLO - MODELL

SERIAL No _____

ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.

DATA - DATE

CONCESSIONARIO - DEALER

MODELE

SERIAL No _____

ACHETE PAR MONSIEUR

DATE

REVENDEUR

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.



Deutsch	Español	Nederlands
GARANTIE-ZERTIFICAT	CERTIFICADO DE GARANTÍA	GARANTIEBEWIJS
<p>Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.</p> <p>Allgemeine Garantiebedingungen</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel. Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein. Bei Anforderung eines Garantieingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden. In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch: <ul style="list-style-type: none"> - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung, - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts, - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln, - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden. Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen. Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts. Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe. Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch. Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie. Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden. 	<p>Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra, siempre que el uso sea privado/aficionado. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.</p> <p>Condiciones generales de garantía</p> <ol style="list-style-type: none"> La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido. El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización. Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor. La garantía pierde su validez en los siguientes casos: <ul style="list-style-type: none"> - Falta evidente de mantenimiento. - Uso incorrecto o manipulación del producto. - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados. - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales. - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado. La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento. La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto. La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía. Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía. Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor. La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma. 	<p>Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.</p> <p>Algemene garantievoorwaarden</p> <ol style="list-style-type: none"> De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden. Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn. Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum. De garantie vervalt bij: <ul style="list-style-type: none"> - Overduidelijk gebrek aan onderhoud, - Onjuist gebruik van het product of sabotage, - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen, - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires, - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel. De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie. Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie. De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn. Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie. Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven. De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

<p>MODELLE</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>GEKAUFT VON Hrn. _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATUM</p> <p>_____</p> <p>VERKAUFER</p> <p>_____</p>	<p>MODELO - MODEL</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>COMPRADOR - GEKOCHT DOOR _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATA - DATUM</p> <p>_____</p> <p>DISTRIBUIDOR - VERKOPER</p> <p>_____</p>
--	---	---	--

Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieingriffs vorgelegt werden.

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.

Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.



- I** **ATTENZIONE:** Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB** **WARNING:** This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F** **ATTENTION:** Ce manuel doit accompagner le moteur tout au long de sa vie.
- D** **ACHTUNG:** Bewahren Sie diese Anleitung für die gesamte Lebensdauer des Geräts auf
- E** **ATENCIÓN:** Este manual debe acompañar a la máquina hasta su desguace.
- NL** **WAARSCHUWING:** Deze handleiding moet gedurende de hele levensduur bij het apparaat blijven.

